



# Guide de l'étudiant

## L3 d'anglais

### *Parcours LLC*

### *Lettres Langue Cultures*

## 2026-2027

Domaine universitaire

F 33607 Pessac cedex

- [licence-langues-anglais@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:licence-langues-anglais@u-bordeaux-montaigne.fr)

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr>

Bâtiment A 1<sup>er</sup> étage

***NB : En raison de la complexité du système, les informations données dans cette brochure) n'ont de valeur qu'indicative. Elles sont susceptibles d'être modifiées et ne sont donc, en aucun cas, opposables à l'administration de l'Université Bordeaux-Montaigne.***

# Sommaire

|                                                                              |              |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Organigramme administratif et responsabilités particulières                  | p. 4         |
| Calendrier de l'année universitaire                                          | p.6          |
| Liste nominative et domaine de spécialité des enseignants de l'UFR           | p. 7         |
| <b>LICENCE LLC 3<sup>ème</sup> ANNEE</b>                                     | <b>p. 13</b> |
| Semestre 5                                                                   | p. 14        |
| Semestre 6                                                                   | p. 30        |
| <b>Conseils méthodologiques</b>                                              | <b>p. 48</b> |
| Méthodologie de la dissertation et de l'explication de texte en civilisation | p. 49        |
| Méthodologie de la dissertation et de l'explication de texte en littérature  | p. 55        |
| <b>Examens</b>                                                               | <b>p. 58</b> |
| Modalités d'inscription aux examens et calendrier d'examens                  | p. 59        |
| <b>Informations pratiques et coordonnées</b>                                 | <b>p. 60</b> |
| <b>Les autres services universitaires</b>                                    | <b>p. 62</b> |
| DOSIP et Pôle Handicap                                                       | p. 62        |
| La Documentation à l'Université                                              | p. 63        |
| <b>Calendrier universitaire</b>                                              | <b>p. 64</b> |
| <b>Mobilité étudiante et Séjours à l'étranger</b>                            | <b>p. 65</b> |

# Organigramme administratif et responsabilités particulières

**Directrice de l'UFR Langues et Civilisations (bureau A 101D) :**

Lidwine **PORTES**

**Directrice du département « Etudes des mondes anglophones » (bureau B 100) :**

Christophe **CHAMBOST**

**Responsable administrative :**

- Responsable bureau licence (bureau A 111)
- Gestionnaire de licence (bureau A115) :

Françoise **RATEL**

Solenn **GIORDA**

**Responsabilités particulières :**

**Licence :**

Magalie **FLEUROT** (bureau B 100)

- L1
- L2
- L3

Hélène **MARGERIE** (bureau A 307)

Philippe **MULLER** (bureau A 313)

Magalie **FLEUROT** (bureau B 100)

**Double licence :**

InfoCom Anglais : Laurence **MACHET**

**Bi-licences :**

Anglais-Allemand : Rémy **DUTHILLE**

**Lecteurs entrants** : Matthew **ARMITAGE** et Laurence **MACHET**

**Master Etudes Anglophones :** Stéphanie **DURRANS** (bureau A 305)

**Master MEEF :** Jean-Christophe **COQUILHAT** (M2E, bureau A315)

**Master « traduction pour l'édition » (master 2) :** Véronique **BÉGHAIN** (bureau A303)

**Agrégation :** Jean-Paul **GABILLIET** (A304)

**Antenne d'Agen :**

- L1, L2

2 Quai de Dunkerque - 47000 AGEN

Directrice : Stéphanie **DURRANS** (bureau A 305)

**Coordination LEA** : Andrew Milne (D103) et Yoann Nabat (A309) : co-directeurs du département LEA

Sylvie **BERGENEAU** : référente anglais LEA (D 103)

- **L1** : Miriam **CHAPON** (bureau A319)
- **L2** : **Ecrit** : Hélène **WESCHLER** (bureau D103)  
**Oral** : Angélique **SACRISTE** et Carole **HELLIAN** (bureau D103)

**L3** : **Ecrit** : Céline **CROMBIE** (bureau A 319)  
**Oral** : Matthew **ARMITAGE** (bureau C206)

**Civilisation US** : Lisa **VERONI-PACCHER** (bureau E119)

**Coordination avec le pôle handicap** : Audrey **BROUSSEAU** (bureau D103)

**Responsable ERASMUS LEA** : Sylvie **BERGENEAU**

**Responsable ERASMUS LCE** : Paul **VEYRET**

## Calendrier universitaire des formations 2026-2027

|                                                                                                                                       |                                                                                                                                                        |                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>REUNION DE PRE-RENTREE</b>                                                                                                         | <b>VENDREDI 4 SEPTEMBRE A 11h30</b>                                                                                                                    |                                                      |
| <b>Début des enseignements du 1er semestre (S1)</b><br><br>* sauf cas particuliers (ex: Arts... consultez votre <a href="#">UFR</a> ) | Cours magistraux et Travaux dirigés : le lundi 07 septembre 2026                                                                                       | idem                                                 |
| <b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne)</b>                                                        | Du samedi 23 octobre au soir au lundi 02 novembre 2026 au matin                                                                                        | idem                                                 |
| <b>Interruption des cours (Noël)</b>                                                                                                  | Du vendredi 18 décembre 2026 à midi au lundi 04 janvier 2027 au matin                                                                                  | idem                                                 |
| <b>Fin des enseignements du 1er semestre sauf pour les filières professionnelles</b>                                                  | <b>Vendredi 18 décembre 2026 à midi</b>                                                                                                                | <b>Vendredi 08 janvier 2027 au soir</b>              |
| <a href="#">Examens</a> de 1er semestre (1ère session)                                                                                | Du lundi 04 au samedi 09 janvier 2027 inclus<br><br>(+ 16 et 17 décembre 2026 pour le DAEU)<br><br><a href="#">Consultez le calendrier des examens</a> | Contrôle continu intégral, pas de période d'examens. |
| <b>Début des enseignements du 2nd semestre (S2)</b>                                                                                   | Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 11 janvier 2027                                                                                            | idem                                                 |
| <b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver)</b>                                                          | Du vendredi 19 février au soir au lundi 1er mars 2027 au matin                                                                                         | idem                                                 |
| <b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Printemps)</b>                                                      | Du vendredi 16 avril au soir au lundi 26 avril 2027 au matin                                                                                           | idem                                                 |
| <b>Fin des enseignements du 2nd semestre</b>                                                                                          | Vendredi 30 avril 2027 au soir                                                                                                                         | Vendredi 21 mai 2027 au soir                         |
| <a href="#">Examens</a> de 2nd semestre (1ère session)                                                                                | Du lundi 03 au jeudi 13 mai 2027 inclus (pas d'examen le 06-07- et 08 mai 2027)<br><br><a href="#">Consultez le calendrier des examens</a>             | Contrôle continu intégral, pas de période d'examens. |
| <a href="#">Examens</a> (2nde session Sem. 1 et Sem. 2)                                                                               | Du mercredi 16 au mercredi 30 juin 2027 inclus                                                                                                         |                                                      |

# Liste nominative et domaine de spécialité des enseignants de l'UFR

## Attention

Pour obtenir un rendez-vous, les étudiants doivent contacter les enseignants par mail. Les enseignants reçoivent les étudiants dans leur bureau.

| Nom/Adresse                 | @                                                                                                                | Fonction | Bureau        | Spécialité                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mme<br>ANTOLIN<br>Pascale   | <a href="mailto:pascale.antolin@u-bordeaux-montaigne.fr">pascale.antolin@u-bordeaux-montaigne.fr</a>             | PR       | MDR<br>CLIMAS | Littérature américaine XIXe-XXIe (spécialités : modernisme, naturalisme, mode grotesque, maladie dans la fiction et le récit autobiographique, science et littérature). Art américain : photographie. |
| M.<br>ARMITAGE<br>Matthew   | <a href="mailto:matthew.armitage@u-bordeaux-montaigne.fr">matthew.armitage@u-bordeaux-montaigne.fr</a>           | PRAG     | C 206         |                                                                                                                                                                                                       |
| M. BAILLON<br>Jean-François | <a href="mailto:Jean-Francois.Baillon@u-bordeaux-montaigne.fr">Jean-Francois.Baillon@u-bordeaux-montaigne.fr</a> | PR       | A 311         | Culture britannique XVIIème-XVIIIème siècles : histoire des idées scientifiques, religieuses et philosophiques. Cinémas anglophones : approches historiques, esthétiques et culturelles               |
| M. BARDET<br>Flavien        | <a href="mailto:Flavien.Bardet@u-bordeaux-montaigne.fr">Flavien.Bardet@u-bordeaux-montaigne.fr</a>               | MCF      | A 304         | Civilisation britannique XX <sup>ème</sup> siècle                                                                                                                                                     |
| Mme<br>BARRETT<br>Susan     | <a href="mailto:Susan.Barrett@u-bordeaux-montaigne.fr">Susan.Barrett@u-bordeaux-montaigne.fr</a>                 | MCF      | A 305         | Littérature et civilisation des pays du Commonwealth : Afrique du Sud, Australie, Nouvelle-Zélande. Politique de la santé mentale en Grande Bretagne.                                                 |
| Mme<br>BÉGHAIN<br>Véronique | <a href="mailto:veronique.beghain@u-bordeaux-montaigne.fr">veronique.beghain@u-bordeaux-montaigne.fr</a>         | PR       | A 303         | Littérature américaine XIXème et XXème siècles. Traduction, traductologie. Arts plastiques américains. Opéra américain.                                                                               |

|                                 |                                                                                                              |      |       |                                                                                                                                    |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mme BERGENEAU<br>Sylvie         | sylvie.bergeneau@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                     | PRAG | D 103 |                                                                                                                                    |
| Mme BERTRAND<br>Mathilde        | <a href="mailto:mathilde.bertrand@u-bordeaux-montaigne.fr">mathilde.bertrand@u-bordeaux-montaigne.fr</a>     | MCF  | B 100 | Civilisation britannique XXe siècle. Photographie britannique. Arts visuels britanniques. Mouvements sociaux. Histoire culturelle. |
| Mme BONNEFILLE<br>Stéphanie     | stephanie.bonnefille@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                 | MCF  | A 303 | Grammaire et linguistique anglaise<br>Linguistique cognitive<br>Stylistique et énonciation.                                        |
| Mme BORÉ<br>Cécile              | cecile.bore@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                          | PRCE | A 108 |                                                                                                                                    |
| Mme BROUSSEAU<br>Audrey         | <a href="mailto:audrey.brousseau@u-bordeaux-montaigne.fr">audrey.brousseau@u-bordeaux-montaigne.fr</a>       | PRCE | D 103 |                                                                                                                                    |
| M. CASSAGNAU<br>Olivier         | olivier.cassagnau@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                    | MCF  | A 311 | Civilisation britannique contemporaine.<br>Études européennes.                                                                     |
| M. CASTANIER<br>Jérémy          | jeremy.castanier@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                     | MCF  | A 307 | Phonologie et linguistique                                                                                                         |
| M. CHAMBOST<br>Christophe       | <a href="mailto:christophe.chambost@u-bordeaux-montaigne.fr">christophe.chambost@u-bordeaux-montaigne.fr</a> | MCF  | A 303 | Cinéma. Littérature U.S du XIXème siècle.                                                                                          |
| Mme CHAPON<br>Miriam            | miriam.chapon@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                        | PRAG | A 319 |                                                                                                                                    |
| M. COQUILHAT<br>Jean-Christophe | jean-christophe.coquilhat@u-bordeaux-montaigne.fr                                                            | MCF  | A 305 | Didactique de l'anglais et e-learning.                                                                                             |
| Mme CROMBIE<br>Céline           | celine.crombie@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                       | PRAG | A 319 |                                                                                                                                    |
| M. DAVIS<br>Richard             | <a href="mailto:richard.davis@u-bordeaux-montaigne.fr">richard.davis@u-bordeaux-montaigne.fr</a>             | PR   | E 207 | Civilisation britannique                                                                                                           |
| M. DOUMBIA<br>Issiaka           | Issiaka.Doumbia@u-bordeaux-montaigne.fr                                                                      | PRCE | D 103 |                                                                                                                                    |
| M. DUROU<br>Aurélien            | <a href="mailto:aurelien.durou@u-bordeaux-montaigne.fr">aurelien.durou@u-bordeaux-montaigne.fr</a>           | PRAG |       |                                                                                                                                    |

|                           |                                                                                                |                  |         |                                                                                                                                        |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           |                                                                                                |                  |         |                                                                                                                                        |
| Mme DURRANS<br>Stéphanie  | stephanie.durrans@u-bordeaux-montaigne.fr                                                      | PR               | A 305   | Littérature américaine XIXème et XXème siècles. Etudes féminines. Intertextualité. Echanges transatlantiques dans le monde littéraire. |
| M. DUTHILLE<br>Rémy       | remy.duthille@u-bordeaux-montaigne.fr                                                          | PR               | A 311   | Civilisation britannique XVIIIème siècle. Histoire des idées, XVIIIe-XXe. Ecosse                                                       |
| Mme EDWARDS<br>Lucy       | lucy.edwards@u-bordeaux-montaigne.fr                                                           | MCF              | A 307   | Littérature anglaise, XIXème et XXème siècles. Arts plastiques XXème siècle.                                                           |
| M. ERTLÉ<br>Antoine       | antoine.ertle@u-bordeaux-montaigne.fr                                                          | MCF              | ACC 232 | Théâtre XVI - XVIIème siècle. Phonétique. Phonologie.                                                                                  |
| Mme FLEUROT<br>Magalie    | magalie.fleurot@u-bordeaux-montaigne.fr                                                        | MCF              | B 100   | Civilisation britannique XIXe - XXème siècle (mouvements socialistes, pédagogies libertaires, food studies)                            |
| Mlle FRANÇOIS<br>Lhorine  | lhorine.francois@u-bordeaux-montaigne.fr                                                       | MCF              | A 319   | Littérature américaine XXe siècle. Analyse poétique et analyse de l'image.                                                             |
| M. GABILLIET<br>Jean-Paul | jean-paul.gabilliet@u-bordeaux-montaigne.fr                                                    | PR               | B 111   | Civilisation américaine XIXe-XXIe siècles. Histoire culturelle. Bande dessinée et illustration.                                        |
| Mme JAËCK<br>Nathalie     | nathalie.jaeck@u-bordeaux-montaigne.fr                                                         | PR               |         | Littérature britannique XIXème siècle, pré-modernisme britannique, roman d'aventure, littérature populaire.                            |
| Mme KASPARIAN<br>Méliné   | meline.kasparian@ens-lyon.fr                                                                   | Contrat doctoral |         |                                                                                                                                        |
| Mme KOPPE<br>Sophie       | <a href="mailto:sophie.koppe@u-bordeaux-montaigne.fr">sophie.koppe@u-bordeaux-montaigne.fr</a> | MCF              | A 304   | Civilisation contemporaine. Grande Bretagne et Australie: sciences politiques, politiques sociales, économie.                          |
| M. LABARRE<br>Nicolas     | nicolas.labarre@u-bordeaux-montaigne.fr                                                        | PR               |         | Civilisation nord-américaine contemporaine. Culture populaire et comic-books.                                                          |

|                         |                                                                                                        |      |         |                                                                                                                                  |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|---------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| M. LARRÉ<br>Lionel      | <a href="mailto:lionel.larre@u-bordeaux-montaigne.fr">lionel.larre@u-bordeaux-montaigne.fr</a>         | PR   |         | Civilisation américaine.<br>Histoire et cultures amérindiennes.<br>Autobiographie.                                               |
| Mme LAURENT<br>Béatrice | <a href="mailto:beatrice.laurent@u-bordeaux-montaigne.fr">beatrice.laurent@u-bordeaux-montaigne.fr</a> | PR   | A 315   | Civilisation victorienne, études culturelles britanniques, relations texte-image, histoire des idées, histoire de l'art          |
| Mme LAWRENCE<br>Linda   | <a href="mailto:linda.lawrance@u-bordeaux-montaigne.fr">linda.lawrance@u-bordeaux-montaigne.fr</a>     | PRAG | DEF 004 |                                                                                                                                  |
| Mme LISAK<br>Catherine  | <a href="mailto:catherine.lisak@u-bordeaux-montaigne.fr">catherine.lisak@u-bordeaux-montaigne.fr</a>   | PR   | A 317   | Théâtre, épistémologie et histoire des idées XVI-XVIIe siècles. Philosophie morale XVI-XXIe siècles.                             |
| Mme MACHET<br>Laurence  | <a href="mailto:laurence.machet@u-bordeaux-montaigne.fr">laurence.machet@u-bordeaux-montaigne.fr</a>   | MCF  | C 206   | Civilisation britannique 18è/19è siècles; Révolution industrielle; récits d'exploration des colonies américaines                 |
| Mme MALLIER<br>Clara    | <a href="mailto:clara.mallier@u-bordeaux-montaigne.fr">clara.mallier@u-bordeaux-montaigne.fr</a>       | MCF  | A 303   | Littérature américaine XXe siècle.                                                                                               |
| Mme MARGERIE<br>Hélène  | <a href="mailto:helene.margerie@u-bordeaux-montaigne.fr">helene.margerie@u-bordeaux-montaigne.fr</a>   | MCF  | A 307   | Linguistique et grammaire. Linguistique énonciative et linguistique cognitive. Histoire de la langue anglaise.                   |
| Mme MARSHALL<br>Cécile  | <a href="mailto:cecile.marshall@u-bordeaux-montaigne.fr">cecile.marshall@u-bordeaux-montaigne.fr</a>   | MCF  | A 319   | Littérature britannique 20 <sup>ème</sup> siècle. Poésie.                                                                        |
| M. MULLALY<br>Jason     | <a href="mailto:jason.mullaly@u-bordeaux-montaigne.fr">jason.mullaly@u-bordeaux-montaigne.fr</a>       | PRAG | H 016   |                                                                                                                                  |
| M. MULLER<br>Philippe   | <a href="mailto:philippe.muller@u-bordeaux-montaigne.fr">philippe.muller@u-bordeaux-montaigne.fr</a>   | MCF  | A 313   | Linguistique et grammaire. Linguistique énonciative. Lexicologie. Sémantique.                                                    |
| Mme PAOLI<br>Marie-Lise | <a href="mailto:marie-lise.paoli@u-bordeaux-montaigne.fr">marie-lise.paoli@u-bordeaux-montaigne.fr</a> | MCF  | A 317   | Musique. Poésie. Intertextualités littéraires et artistiques. Etudes féminines. Domaines britannique et canadien principalement. |
| Mme RACHMUHL<br>Sophie  | <a href="mailto:sophie.rachmuhl@u-bordeaux-montaigne.fr">sophie.rachmuhl@u-bordeaux-montaigne.fr</a>   | MCF  | B 104   | Études américaines : le champ culturel américain contemporain. La poésie orale, petite édition. Cultures                         |

|                            |                                                                                              |      |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |                                                                                              |      |       | alternatives. La Californie, les métropoles.                                                                                                                                                                                                                                   |
| Mme RAVEZ<br>Stéphanie     | stephanie.ravez@u-bordeaux-montaigne.fr                                                      | MCF  | B 100 | Littérature anglaise du XXe siècle, modernisme, autobiographie, théories de la représentation, vision et écriture, psychanalyse.                                                                                                                                               |
| M. RICHARD<br>Joël         | joel.richard@u-bordeaux-montaigne.fr                                                         | MCF  | E 207 | L'Angleterre au XVIIIème siècle : art et société (musique, peinture, architecture), histoire religieuse, histoire des jardins. Civilisation britannique du XXème siècle : aspects culturels et artistiques (arts plastiques, cinéma, architecture). Littérature du 18e siècle. |
| Mme ROUSSEL<br>Noémie      | Noemie.roussel@u-bordeaux-montaigne.fr                                                       | PRAG | AGEN  |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Mme SACRISTE<br>Angélique  | angelique.sacriste@u-bordeaux-montaigne.fr                                                   | PRAG | E 119 |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Mme SADRAN<br>JANE         | jane.sadran@u-bordeaux-montaigne.fr                                                          | PRAG | D 103 |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Mme SARDIN<br>Pascale      | pascale.sardin@u-bordeaux-montaigne.fr                                                       | PR   | E 111 | Littérature britannique et anglo-irlandaise des XXème et XXIème siècles. Théâtre. Traductologie. Féminisme et études de genre.                                                                                                                                                 |
| M. SWARTWOOD<br>Jeffrey    | jeffrey.swarwood@u-bordeaux-montaigne.fr                                                     | MCF  |       | Civilisation Américaine du XIXème et XXème, Études Frontalières, Culture Populaire, Traduction                                                                                                                                                                                 |
| Mme VERONI-PACCHER<br>Lisa | lisa.veroni-paccher@u-bordeaux-montaigne.fr                                                  | MCF  | E 119 | Civilisation américaine. Institutions et idéologies politiques, mouvements sociaux, identités, et représentations ethno-raciales.                                                                                                                                              |
| M. VEYRET<br>Paul          | <a href="mailto:paul.veyret@u-bordeaux-montaigne.fr">paul.veyret@u-bordeaux-montaigne.fr</a> | MCF  | A 304 | Littérature britannique contemporaine, littérature, cinéma, civilisation indienne, diaspora indienne                                                                                                                                                                           |

|                           |                                                 |      |       |  |
|---------------------------|-------------------------------------------------|------|-------|--|
| Mme<br>WESCHLER<br>Hélène | helene.weschler@<br>u-bordeaux-<br>montaigne.fr | PRCE | D 103 |  |
|---------------------------|-------------------------------------------------|------|-------|--|

# **L3 LETTRES ET LANGUES**

**MENTION : LANGUES, LITTÉRATURES  
ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES (LCE) :**

**ANGLAIS**

**PARCOURS : LANGUE, LITTÉRATURE ET  
CULTURE (LLC)**

## Licence LLC 3ème année

| Semestre 5                                                                                                                                           | ECTS | Semestre 6                                                                                                                                       | ECTS |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Connaissance de la langue 5</b>                                                                                                                   | 6    | <b>Connaissance de la langue 6</b>                                                                                                               | 6    |
| ECUE1 Linguistique                                                                                                                                   | 4    | ECUE1 Linguistique                                                                                                                               | 4    |
| ECUE2 Phonétique                                                                                                                                     | 2    | ECUE2 Phonétique                                                                                                                                 | 2    |
| <b>Pratique de la langue 5</b>                                                                                                                       | 6    | <b>Pratique de la langue 6</b>                                                                                                                   | 6    |
| ECUE1 Traduction : Thème et Version                                                                                                                  | 3    | ECUE1 Traduction : Thème et Version                                                                                                              | 3    |
| ECUE2 Langue orale : Laboratoire et oral                                                                                                             | 3    | ECUE2 Langue orale : Laboratoire et oral                                                                                                         | 3    |
| <b>Littérature et Civilisation GB/US 1</b>                                                                                                           | 6    | <b>Littérature et Civilisation GB/US 3</b>                                                                                                       | 6    |
| ECUE1 <u>Civilisation GB</u> : “The Victorian Era”                                                                                                   | 3    | ECUE1 <u>Civilisation GB</u> : “20th-Century Britain”                                                                                            | 3    |
| ECUE2 <u>Literature &amp; Film</u><br>GB : M. W. Shelley, <i>Frankenstein</i><br>US : Cormac McCarthy, <i>No Country for Old Men</i>                 | 3    | ECUE2 <u>Literature &amp; the Visual Arts</u><br>US : Art in the USA since 1945<br>GB : The Pre-Raphaelites                                      | 3    |
| <b>Littérature et Civilisation GB/US 2</b>                                                                                                           | 6    | <b>Littérature et Civilisation GB/US 4</b>                                                                                                       | 6    |
| ECUE1 <u>Civilisation US</u> : “Art and Nation-Building”                                                                                             | 3    | ECUE1 <u>Civilisation US</u> : “The Progressive Era”                                                                                             | 3    |
| ECUE2 <u>British and American Literature 1</u><br>GB : W. Shakespeare, <i>Twelfth Night</i> (1601)<br>US : F. S. Fitzgerald, <i>The Great Gatsby</i> | 3    | ECUE2 <u>British and American Literature 2</u><br>US : R. Anaya, <i>Bless Me, Ultima</i> (1972)<br>GB: H. Fielding, <i>Joseph Andrews</i> (1742) | 3    |
| <b>Options Semestre 5</b>                                                                                                                            | 3    | <b>Option Semestre 6</b>                                                                                                                         | 3    |
| TD 1 : Didactique (formation au métier d’enseignant - littérature / civilisation)<br>TD 2 : African-Americans and Africa<br>TD 3 : Traductologie 1   |      | TD 1 : Didactique (formation au métier d’enseignant - oral 1 et oral 2)<br>TD 2 : History of Ideas 2<br>TD 3 : Traductologie 2                   |      |
| <b>UE Pré-professionnalisation</b><br>(UE UFR obligatoire)<br>CM Enseignement                                                                        | 3    | <b>UE Pré-professionnalisation</b><br>(UE UFR obligatoire)<br>CM Traduction                                                                      | 3    |

# SEMESTRE 5

## UE 1

### Connaissance de la langue 5– 5LILU1

#### *Linguistique (5LILE11) et Phonétique (5LILE12)*

*Descriptif en anglais :*

**Responsables :** Philippe Muller (ECUE 1) / Jérémy Castanier (ECUE 2)

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1 : Linguistique
- ECUE 2 : Phonétique

#### ***ECUE 1 : Linguistique (5LILE11)***

##### **I. Objectifs :**

Approche raisonnée du système verbal de l'anglais (le programme s'inscrit dans la continuité de celui de la L2S4). Etude de la modalité.

Maîtrise des outils et concepts utiles à l'analyse linguistique.

Savoir transférer les connaissances acquises en expression et en traduction.

*The aim of this course is to study some aspects of the English verb phrase, i.e. modality. Text-based analyses should enable students to acquire a better understanding of these particular areas of studies and become more proficient in translation.*

##### ***Bibliographie:***

Pour le TD, les étudiants doivent apporter le recueil de textes (principalement littéraires) disponible sur le Bureau Virtuel. Ce recueil est le même que celui utilisé en L2.

Lapaire, J-R et W. Rotgé. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Presses Universitaires du Mirail, 1998.

Adamczewski, H. et C. Delmas. *Grammaire linguistique de l'anglais*. Armand Colin, 1998

##### **II. Organisation des enseignements :**

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 1 heure hebdomadaire

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :** contrôle continu écrit

**\*Etudiants régime spécial :** contrôle terminal écrit (1h)

#### **Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:**

L'épreuve (2h) est commune pour les deux semestres de S5 et S6 (une épreuve écrite d'1h pour chaque semestre). Les étudiants reçoivent donc une convocation aux deux examens MAIS ils ne rattrapent que l'UE manquante (S5 ou S6) ou les deux s'ils sont défaillants aux deux. S'ils ne rattrapent qu'une seule UE, les étudiants ne composent que pendant la première heure de l'épreuve. Seuls les étudiants ayant les deux UE à repasser peuvent composer pendant 2h. .

### **ECUE 2 : Phonétique (5LILE12)**

#### **I. Objectifs :**

Enseignement théorique: phonétique et phonologie. Enseignement théorique en salle visant une connaissance du système linguistique au niveau phonétique et phonologie, (i) avec révision de l'API, du système consonantique et vocalique, des formes faibles et fortes etc. Travail suivi de transcription large sur tout le semestre. (ii) Etude approfondie de l'intonation dans une approche théorique et pratique.

*The purpose of this module is to bring students to an understanding of some of the more complex aspects of English phonetics and phonology, focusing on (i) broad phonemic transcription which includes a revision of weak and strong forms of grams and of linking /r/, (ii) definition of intonation as a supra-segmental parameter and intonation patterns.*

#### **Bibliographie:**

Révisions : pour les étudiants n'ayant jamais pratiqué la transcription : GARCIA, LECUMBERRI, MAIDMENT, *English Transcription Course*, Arnold, 2000.

- CASTANIER, Jérémy et MICHARI, Dylan, *Réussir l'épreuve de phonologie à l'agrégation externe d'anglais - Préparation complète à l'épreuve : cours, annales, exercices et sujets-type corrigés*. Ellipses, 2025. - En particulier, chapitres 5 (transcription de phrases) et 7 (intonation).
- ROACH, *English Phonetics and Phonology*, CUP, dernière édition.
- JONES, *English Pronouncing Dictionary*, 16ème édition. CUP, 2003.
- WELLS, *Longman Pronunciation Dictionary*, 3ème édition. Longman, 2008.

#### **II. Organisation des enseignements :**

Travaux dirigés : 1 heure hebdomadaire

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :** contrôle continu écrit

**\*Etudiants régime spécial :** examen oral de 15 minutes.

#### **Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:**

L'épreuve est commune pour les deux semestres de S5 et S6. **Les étudiants ne rattrapent que l'UE manquante (S5 ou S6) ou les deux s'ils sont défaillants aux deux.** 1) transcription large ET 2) exercice de prosodie (S5) et/ou de variation dialectale (S6). Durée 30 minutes.

# UE2

## Pratique de la langue 5– 5LILU2

### *Thème et version (5LILE21) et Langue orale (5LILE22)*

*Descriptif en anglais :*

**Responsables :** Lucy Edwards (ECUE 1) / Matthew Armitage (ECUE 2)

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1 : Thème et version
- ECUE 2 : Langue orale

#### ***ECUE 1 : Thème et Version (5LILE21)***

*This course is taught in a mixture of French and English. A high level is required in both of these languages.*

#### **I. Objectifs :**

Translation classes will help you build a competence in translation practice, improve your writing skills in French or English, and have a theoretical approach to languages and translation. Students will learn how to translate a literary or more civilization-oriented text from French to English and vice versa; to acquire different translation techniques, as well as an enlarged and richer lexicon, adapted to register and context; to have a grasp of the compared syntax of French and English; to translate the tenses of the past; to handle the different registers and levels of language; the translation of cultural references. Classes rely on collective training and translation from literary or journalistic texts.

#### **Ouvrages de référence :**

- Les textes à traduire sont mis à la disposition des étudiants sur e-campus par les enseignants.
- Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le *Robert & Collins* 9<sup>e</sup> édition (2010). Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Oxford Advanced Learner's Dictionary*, 8th Revised Edition (2010) ou le *Longman Dictionary of Contemporary English* (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le *Oxford English Dictionary*) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- **Manuel de référence : *Bescherelle - Anglais : Le Vocabulaire*, Wilfrid Rotgé, Hatier, 2008**

#### **II. Organisation des enseignements :**

1h TD version + 1h TD thème par semaine pendant 12 semaines

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général : contrôle continu :** évaluation écrite (un ou plusieurs devoirs semestriels dans chaque ECUE).

**\*Etudiants régime spécial : contrôle terminal :** épreuve écrite : 2 x 1h (1h thème et 1h version).

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:** épreuve écrite 2 heures commune S5 et S6 (version et / ou thème)

### ***ECUE 2 : Langue orale (5LILE22)***

#### **I. Objectifs :**

Cet enseignement pratique permet de s'entraîner :

- en laboratoire avec des exercices de compréhension/expression/lecture et de transcription ;
- et en salle avec des lecteurs anglophones: séances d'expression, exposés, débats, tests de vocabulaire, développement des 3 compétences langagières de compréhension, expression en continu et interaction orale.

L'objectif consiste à gommer les inhibitions restantes et à tendre vers un anglais fluide et convaincant allant du registre soutenu au registre plus courant tel que pratiqué par les médias.

*Practical courses in language lab or small groups based on oral communication and interaction. Activities include : orthographic, phonetic and prosodic transcription, comprehension/expression and reading practice.*

#### ***Bibliographie :***

Documents et liens donnés en classe

#### **II. Organisation des enseignements :**

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires, en demi-groupes.

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Étudiants régime général :**

50% contrôle continu (expression orale) et 50% contrôle terminal (lecture ET/OU exercice de compréhension/expression ; durée 40 minutes).

**\*Étudiants régime spécial :**

Épreuve terminale en laboratoire (lecture ET/OU exercice de compréhension/expression ; durée 40 minutes).

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:**

Épreuve en laboratoire (lecture ET/OU exercice de compréhension/expression. Durée 40 minutes).

## **UE 3**

### **Littérature et Civilisation 1 – 5LILU3**

***Civilisation britannique (5LILE31) et Literature & Film (5LILE32)***

**Responsables : Laurence Machet (ECUE 1) / Jean-François Baillon (ECUE 2)**

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1 : The Victorian Era
- ECUE 2 : Literature & Film

***ECUE 1 : Civilisation britannique (5LILE31)***  
***The Victorian Era***

**Intervenants CM : Béatrice Laurent et Laurence Machet**

**I. Objectifs :**

L'objectif de ce cours est d'offrir aux étudiants des repères chronologiques, ainsi qu'un aperçu global sur l'époque victorienne en Grande-Bretagne. L'histoire sociale et politique de cette époque de changement sera étudiée, ainsi que l'histoire des idées et celle des arts.

Les TD développeront les capacités d'analyse et d'expression écrite des étudiants à travers un entraînement aux exercices de commentaire et de dissertation.

*Part 1 – A time of social and political upheavals (Week 1 ▯ 6)*

This course will start with a panorama of Victorian Britain, focusing on its social history and showing how the Victorians grappled with a changing world.

Students will study the political developments in the Victorian era with a particular focus on the changing role of the monarchy, the decline of the aristocracy and their political influence, the growth of democracy and the tensions this brought, and the emergence of the Labour movement.

## *Part 2 – The ideology of progress (Week 7 ▯ 12).*

The second part of the course will examine how the ideology of progress combined religious convictions and a 'Whig' view of history to understand and guide industrialisation and scientific discovery. This rationale was translated in middle-class moral values, as well as in mainstream literary and artistic productions. It was contested however by dissident voices who sought to revive an imaginary Medieval past.

### **Ouvrages au programme :**

- BURY, Laurent. *Civilisation britannique au XIX<sup>e</sup> siècle*. Hachette Supérieur, 2001.
- SCHAMA, Simon. *A History of Britain*. Series 3, Episode 13 – 'Victoria and Her Sisters' & Episode 14 – 'The Empire of Good Intentions'. BBC, 2002.

### **Bibliographie complémentaire :**

- BAILEY Peter, *Popular Culture and Performance in the Victorian City*. Cambridge University Press, 1998
- BRIGGS Asa, *The Age of Improvement*. New York, Longman, 1999
  - *Victorian Cities*. London, Penguin, 1990
- CHARLOT Monica & MARX, Roland, *La Société victorienne*. Paris, Armand Colin, 1990
- CLARK, G. Kitson, *The Making of Victorian England*. London, Methuen and Co, 1992
- DAY Gary (Ed.), *Varieties of Victorianism: the Uses of a Past*. New York, Saint Martin Press, 1998
- MARSDEN Gordon (Ed.), *Victorian Values*. London, Longman, 1998
- MATTHEW, Colin, *The Nineteenth Century: The British Isles, 1815-1901*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- McCORD, Norman, *British History, 1815-1906*. Oxford, Oxford University Press, 1995.

### **II. Organisation des enseignements :**

1h CM/ 1h30 TD par semaine

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général et spécial :** contrôle terminal écrit 3h (commentaire de texte ou dissertation)

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:** examen oral  
préparation 30 mn/15 mn passage

## **ECUE 2 : Literature & Film (5LILE32)**

### **Intervenants CM : Jean-François Baillon et Christophe Chambost**

Ce cours, divisé en deux parties, porte sur l'étude de deux romans et de leur adaptation filmique : un roman britannique (semaine 1 à 6) puis un roman américain (semaine 7 à 12).

### **I. Objectifs :**

L'objectif principal de cette ECUE est de familiariser les étudiant.e.s avec l'étude conjointe d'une œuvre littéraire et d'une ou plusieurs adaptations cinématographiques en s'appuyant sur plusieurs études de cas.

### **Œuvres littéraires au programme :**

- Shelley, Mary, *Frankenstein or the Modern Prometheus*, ed. by Maurice Hindle, Penguin Books, 2003
- Cormac McCarthy. *No Country for Old Men* (2005). London, Picador, 2010 (ISBN : 978-0330511216) ; et le film *No Country for Old Men*, réalisé par Ethan et Joel Coen, 2007.

### **Films au programme :**

- *Frankenstein* (dir. James Whale, 1931) / *The Bride of Frankenstein* (dir. James Whale, 1935)
- *The Curse of Frankenstein* (dir. Terence Fisher, 1957)
- *Mary Shelley's Frankenstein* (dir. Kenneth Branagh, 1994)
- - *No Country for Old Men* (dir. Ethan and Joel Coen, 2007)

### ***Bibliographie complémentaire :***

- Sur *Frankenstein*
  - Baldick, Chris, *In Frankenstein's Shadow: Myth, Monstrosity and Nineteenth-Century Writing*, Oxford, Oxford University Press, 1988
  - Hitchcock, Susan Tyler, *Frankenstein: A Cultural History*, New York, W. W. Norton, 2007
  - Horton, Robert, *Frankenstein*, London, Wallflower Press, 2014
  - Hutcheon, Linda, *A Theory of Adaptation*, London, Routledge, 2006
- Sur *No Country for Old Men*
  - Assouly, Julie & Yvonne-Marie Rogez (Eds.), *No Country for Old Men*, Paris, Ellipses, 2021.
  - Chapman King, Lynnea & Rick Wallach, Welsh, Jim (Eds.), *No Country for Old Men: From Novel to Film*, Lanham, The Scarecrow Press, 2009.
  - Conard, Mark T. (Ed.), *The Philosophy of the Coen Brothers*, Lexington, University Press of Kentucky, 2009.

- Frye, Steven, *Understanding Cormac McCarthy*, Columbia, SC., University of South Carolina Press, 2009.
- Frye, Steven (Ed.), *Cormac McCarthy in Context*. Cambridge, Cambridge UP, 2020.
- Leitch, Thomas, *Film Adaptation and Its Discontents: From Gone with the Wind to The Passion of Christ*. The Johns Hopkins University Press, 2007.
- Liénard-Yeterian, Marie & Léo Daguet, Vincent Jaunas (Eds.), *No Country for Old Men*, Neuilly, Atlande, 2021.
- Peebles, Stacey, *Cormac McCarthy and Performance. Page, Stage, Screen*, Austin, University of Texas Press, 2017.

## II. Organisation des enseignements :

Le semestre est divisé en deux parties :

-semaine 1 à 6 : Shelley, Mary, *Frankenstein or the Modern Prometheus* (1818)

-semaine 7 à 12 : McCarthy, Cormac, *No Country for Old Men* (2007)

1h de CM + 1h30 de TD hebdomadaires.

Les TDs porteront sur un travail d'analyse textuelle visant à préparer les étudiants à l'exercice du commentaire de texte et de la dissertation ainsi que sur une étude des principales adaptations des œuvres au programme dans l'optique de l'entraînement à l'étude d'œuvres cinématographiques et à l'analyse de séquences.

En ce qui concerne *No Country for Old Men*, les étudiant.e.s doivent avoir lu le roman et vu le film avant le début des cours.

Toutes connaissances supplémentaires sur l'œuvre de Cormac McCarthy et des frères Coen est souhaitable. Les films des frères Coen sont facilement disponibles, et l'on pourra trouver de nombreux parallèles entre l'œuvre étudiée et des films comme *Blood Simple*, *Fargo*, mais aussi *Raising Arizona*, *Miller's Crossing*, *True Grit* ou *The Ballad of Buster Scruggs*. En ce qui concerne Cormac McCarthy, les romans de la «Border Trilogy» (*All the Pretty Horses*, *The Crossing*, *Cities of the Plains*) ainsi que *Blood Meridian* permettent également d'appréhender *No Country for Old Men* de manière plus fine. La pièce de théâtre *The Sunset Limited* de Cormac McCarthy, et son adaptation cinématographique par Tommy Lee Jones sont aussi des œuvres qu'il est facile de mettre en regard de *No Country for Old Men*.

## III. Contrôle des connaissances :

**Session 1 :** Étudiants régime général et étudiants régime spécial : **examen terminal (écrit) (durée : 3 heures)**

**Session 2 :** étudiants régime général et régime spécial : **examen oral (durée : 15mn ; temps de préparation 30mn)**

## UE 4

### Littérature et Civilisation 2 – 5LILU4

#### *Civilisation américaine (5LILE41) et British and American Literatures 1 (5LILE42)*

**Responsables :** Lisa Véroni-Paccher (ECUE 1) / Catherine Lisak (ECUE 2)

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1 : Civilisation américaine
- ECUE 2 : British and American Literature 1

#### **ECUE 1**

This course considers the struggle to establish genuinely American styles of art and architecture as an expression of the nation's political maturation. We will examine painting ranging from the colonial era to the present. Particular emphasis will be given to the 19th century school of the Sublime, which imbued new conquered territories out West with the same majesty as European monuments.

In the architectural realm, we will consider the long life of classicism in the American built environment and the belated 20<sup>th</sup> century revolt against that style.

#### ***ECUE 1 : Art and Nation Building in the USA (5LILE41)***

**Intervenants CM :** Lisa Véroni et Laurence Machet

#### **I. Objectifs :**

Ce cours cherche à montrer comment les différentes formes d'art, tout particulièrement la peinture et l'architecture, ont servi à établir puis renforcer la cohésion politique de la jeune nation américaine. Après avoir défini quelques concepts-clés, le cours s'attardera tout particulièrement sur la peinture de paysage au 19<sup>ème</sup> siècle, qui a consacré la majesté des paysages américains. Sur le plan architectural, le classicisme sera étudié, ainsi que les formes d'architecture plus spécifiquement américaines.

L'objectif sera de donner les moyens aux étudiant.e.s d'analyser une œuvre artistique ou un texte dans son contexte historique et culturel au prisme de la construction d'une identité nationale. Les TD développeront les capacités d'analyse et d'expression écrite des étudiants à travers un entraînement aux exercices de commentaire et de dissertation.

#### ***Bibliographie:***

- HASSRICK, Peter H. et Patricia TRENTON, *The Rocky Mountains, a Vision for Artists in the Nineteenth Century*, Norman: University of Oklahoma Press, 1983.
- HOWATT, John K., *The Hudson River and its Painters* [1972], New York: American Legacy Press, 1983.

- LEWIS, Richard W.B., *The American Adam: Innocence, Tragedy and Tradition in the Nineteenth Century*, Chicago: University of Chicago Press, 1964.
- MARX, Leo, *The Machine in the Garden: Technology and the Pastoral Ideal in America*. Oxford, OUP, 1964.
- MEINIG, D.W., *The Shaping of America*, Vol 2: *Continental America, 1800-1867*, Yale UP, 1993.
- MORGAN, David, "Seeing Nationhood: Images of American Identity." In Ter Borg, Meerten B. & Jan Willem Van Henten (dir.). *Powers: Religion as a Social and Spiritual Force*.
- MORGAN, David, *Protestants and Pictures: Religion, Visual Culture, and the Age of American Mass Production*, New York: Oxford Univ. Press, 1999.
- NASH, Roderick, *Wilderness and the American Mind* [1967], New Haven: Yale University Press, 1982.
- NOVAK, Barbara, *Nature and Culture: American Landscape and Painting, 1825-1875*, New York: Oxford UP, 1980.
- SHALEV, Eran, *Rome Reborn on Western Shores. Historical Imagination and the Creation of the American Republic*, Charlottesville, London, University of Virginia Press, 2009.
- WINTERER, Caroline, *The Culture of Classicism: Ancient Greece and Rome in American Intellectual Life, 1780-1910*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 2002.

## **II. Organisation des enseignements :**

1h CM et 1h30 TD/ semaine.

## **III. Contrôle des connaissances :**

### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général + étudiants régime spécial :** Examen terminal. Commentaire ou dissertation. 3 h.

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial :** Examen oral (30 mn de préparation/ 15 mn de passage).

## **ECUE 2 : British and American Literature 1 (5LILE42)**

**Intervenants CM :** Catherine Lisak et Pascale Antolin

### **I. Objectifs :**

Découvrir des œuvres fondamentales de la littérature britannique et américaine. Apprendre à lire et à relire des textes, à analyser et à argumenter, par écrit et à l'oral. Il est attendu des

étudiants qu'ils aient lu les deux œuvres au programme avant le début des cours magistraux et qu'ils se présentent aux séances de travaux dirigés munis des œuvres (format papier).

### **Ouvrages au programme :**

— William Shakespeare. *Twelfth Night*. Arden 3 series, ed. Keir Elam, 2008 (Cours de Mme Lisak). Vous êtes invités à regarder deux versions de la pièce: l'adaptation filmique de Trevor Nunn (1996) et l'enregistrement de la mise en scène de la pièce par le Globe Theatre de Londres (saison 2012/13).

— F. Scott Fitzgerald. *The Great Gatsby*. London : Penguin, 2000. La version filmique réalisée par Jack Clayton et sortie en 1974 est accessible en VOD sur des plateformes de cinéma.

### **II. Organisation des enseignements :**

-1h CM et 1h30 TD/semaine pendant 12 semaines

*Twelfth Night* sera étudié en début de semestre (semaines 1 à 6)

*The Great Gatsby* sera étudié de la semaine 7 à la semaine 12 selon mêmes modalités que *Twelfth Night*

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général + étudiants régime spécial :** Examen terminal. Commentaire ou dissertation. 3 h.

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial :** Examen oral (30 mn de préparation/ 15 mn de passage).

# UE Option – 5LILX5

**L'étudiant a le choix entre 3 des cours suivants. Une fois affecté au groupe de TD correspondant à l'option choisie, l'étudiant ne pourra pas en changer au second semestre.**

- 5LILE51 : Linguistique et civilisation
- 5LILE52 : Traductologie 1
- 5LILM53: African-Americans and Africa

## **5LILE51 : linguistique et civilisation**

**Intervenante linguistique : Aurélien Durou et Hélène Margerie**

### **I. Objectifs :**

Ce cours propose l'étude de divers faits de langue relevant des domaines nominal, verbal et de l'énoncé complexe. Il s'inscrit dans le prolongement du travail mené en TD de linguistique en L2 et L3, qu'il enrichit par l'exploration de thématiques nouvelles, susceptibles de faire l'objet de questions aux concours de recrutement d'enseignants. Il offre en particulier une préparation à l'analyse linguistique en vue des épreuves écrites du CAPES externe d'anglais (seconde épreuve d'admissibilité). Parmi les points étudiés figurent notamment les quantifieurs, les adjectifs, DO et la voix passive.

### **Bibliographie :**

[Ouvrages tous disponibles à la bibliothèque Lettres et Sciences (Niveau 6 – Salle Sud) ainsi qu'à la bibliothèque Rigoberta Menchú (Salle Verrière – Études Anglophones)].

LAPAIRE, Jean-Rémi et Wilfrid ROTGE. *Linguistique et grammaire de l'anglais*. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 1998.

LARREYA, Paul, Claude RIVIERE et Christelle LACASSAIN. *Grammaire explicative de l'anglais*. 6<sup>e</sup> éd. Paris : Pearson Longman, 2024.

MIGNOT, Élise. *Linguistique anglaise*. Paris : Armand Colin, 2016.

ORIEZ, Sandrine. *Linguistique énonciative de l'anglais*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes, 2018.

### **II. Organisation des cours :**

1h TD/semaine

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

\*Étudiants régime général : 1 devoir sur table (analyse de FDL)

\*Étudiants régime spécial : épreuve écrite d'1h (analyse de FDL)

**Session 2** (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite d'1h (analyse de FDL)

**Intervenants en civilisation** : Barbara Franchi, Jeffrey Swartwood, Lisa Veroni-Paccher  
Les enseignants proposent de couvrir aussi largement que possible le programme du concours L3, autrement les années 20s aux Etats-Unis.

### ***5LILE52 : Traductologie 1***

**Intervenantes: Véronique Béghain, Pascale Sardin**

Ce module propose une formation approfondie en traduction, traductologie, stylistique et linguistique appliquées à la traduction. Il vise à préparer les étudiants aux épreuves de traduction et traductologie des concours de recrutement de l'enseignement secondaire (CAPES, agrégation), en même temps qu'il s'adresse aux étudiants souhaitant préparer ultérieurement le Master 2 « Traduction pour l'édition » proposé par l'UFR des langues et civilisations de l'Université Bordeaux Montaigne.

This course offers an in-depth training in translation, translation studies, stylistics and linguistics applied to translation. It is intended for students who plan to take the competitive exams for the recruitment of teachers (*CAPES, agrégation*), and for students who want to prepare for the "Traduction pour l'édition" master's degree at the Université Bordeaux Montaigne.

**Language used in class:** French

#### **I. Objectifs :**

L'objectif de ce cours est de familiariser les étudiants avec les principaux concepts de la traductologie nécessaires à une analyse raisonnée de la traduction. Il s'agit d'étudier les notions essentielles de la traductologie appliquée à la critique des textes (procédés de traduction, typologie des traductions, etc.).

This course aims at giving students the conceptual tools which are necessary to approach translation with an analytical perspective. The aim is to study the essential notions of translation applied to the criticism of texts (translation processes, typology of translations, etc.).

#### ***Bibliographie sélective:***

BALLARD, Michel. *La Traduction de l'anglais au français*. Paris : Nathan, 1995.  
CHUQUET, H. et PAILLARD M., *Approche linguistique des problèmes de traduction anglais>français*. Paris : Ophrys, 1989.  
DEMANUELLI, C. et J. *La Traduction mode d'emploi : glossaire analytique*. Paris : Masson, 1995.  
GUILLEMIN-FLESCHER, Jacqueline. *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*. Paris : Ophrys, 1981.

——— (sous la direction de). *Linguistique contrastive et traduction*, T 1 à 6. Paris : Ophrys, 1992-2004.

WECKSTEEN-QUINIO, Corinne, MARIAULE, Mickaël et LEFEBVRE-SCODELLER, Cindy. *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. Louvain-la-Neuve : Deboeck, 2020.

## **II. Organisation des enseignements :**

2 heures de TD par semaine :

Contrôle des connaissances :

Session 1 :

\*Étudiant.e.s régime général : contrôle continu (écrit).

\*Étudiant.e.s régime spécial : examen oral de 15 min (exercice de commentaire de traduction).

Session 2 (« rattrapage ») étudiant.e.s régime général et régime spécial : épreuve orale commune aux S5 et S6 (exercice de commentaire de traduction)

### ***5LILE53: African-Americans and Africa***

**Intervenant: Barbara Franchi**

## **I. Objectifs :**

Ce cours propose d'explorer la façon dont les Noirs américains ont appréhendé la question de l'émigration hors des Etats-Unis, en particulier vers l'Afrique, entre le début du XIXème siècle et jusqu'aux années 1960. Il s'agira d'interroger les notions de séparation et d'intégration au regard d'une diversité de sources primaires et de mieux comprendre la diversité des prises de position de la communauté africaine-américaine et d'acteurs politiques états-uniens en tenant compte des différents contextes socio-politiques.

This course will explore the ways in which African-Americans tackled the issue of emigration from the United States, particularly to Africa, from the early 19th century to the 1960s. It will examine the notions of separation and integration in the light of a variety of primary sources, and help to understand the diversity of positions taken by the African-American community and by American political actors, while taking into account the different socio-political contexts.

## **Ouvrages au programme :**

Les documents traités en cours seront fournis sur Ecampus

## **Bibliographie complémentaire :**

BOUKARI-YABARA, Amzat. *Africa unite ! une histoire du panafricanisme*. Paris : la Découverte, 2017.

BLYDEN, Nemata Amelia. *African Americans and Africa: A New History*. New Haven : Yale University Press, 2019.

BOURHIS-MARIOTTI, Claire. *L'union fait la force: Les Noirs américains et Haïti, 1804-1893*. Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2016.

BURIN, Eric. *Slavery and the Peculiar Solution: A History of the American Colonization Society*. Gainesville: University Press of Florida, 2005.

DUIGNAN, Peter, et Lewis H. GANN. *The United States and Africa : A History*. Cambridge : Cambridge University Press, 1984.

GILROY, Paul. *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness*. 8th ed. Cambridge: Harvard University Press, 2003 [1993].

MOSES, Wilson Jeremiah. *The Golden Age of Black Nationalism, 1850-1925*. Réédition. New York : Oxford University Press, 1988 [1978].

PAGE, Sebastian. *Black Resettlement and the American Civil War*. Cambridge : Cambridge University Press, 2021.

POWER-GREENE, Ousmane. *Against Wind and Tide : The African American Struggle against the Colonization Movement*. New York: New York University Press, 2014.

SKINNER, Elliott P. *African Americans and U.S. Policy Toward Africa, 1850-1924 : In Defense of Black Nationality*. Washington, D.C. : Howard University Press, 1992.

## **II. Organisation des enseignements :**

2 heures de TD par semaine.

## **III. Contrôle des connaissances :**

Session 1 :

\*Étudiants régime général : contrôle continu

\*Étudiants régime spécial : examen oral de 15 mn.

Session 2 (« rattrapage ») régime général et régime spécial : épreuve orale de 15 minutes.

# SEMESTRE 6

## UE 1

### Connaissance de la langue 6– 6LILU1

#### *Linguistique (6LILE11) et Phonétique (6LILE12)*

**Responsables :** Hélène Margerie (ECUE 1) / J. Castanier (ECUE 2)

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1 : Linguistique
- ECUE 2 : Phonétique

#### ***ECUE 1 : Linguistique (6LILE11)***

#### **I. Objectifs :**

*This linguistics course is devoted to the study of complex sentences in English. The main focus is on the different types of subordinate clauses and subordinators in English, but the course also provides a (short) introduction to information structure, i.e. why speakers use different grammatical structures under different communicative circumstances to express the same idea. In that respect, students learn how to use, e.g., cleft sentences, extraposition, or raising constructions to package information.*

#### ***Bibliographie:***

- Dubois-Charlier, Françoise et Vautherin, Béatrice. *Syntaxe anglaise*. Vuibert, 1999.
- Oriez, Sandrine, *Syntaxe de la phrase anglaise*, Presses Universitaires de Rennes, 2009.
- Larreya, Paul & Rivière, Claude, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman Paris, 2005
- Rivière, Claude, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, Gap, 1995.

#### **II. Organisation des enseignements :**

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires

### **III. Contrôle des connaissances :**

#### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :** contrôle continu écrit (2 devoirs sur table)

**\*Etudiants régime spécial :** contrôle terminal écrit (une épreuve d'1h)

#### **Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:**

L'épreuve (2h) est commune pour les deux semestres de S5 et S6 (une épreuve écrite d'1h pour chaque semestre). Les étudiants reçoivent donc une convocation aux deux examens MAIS ne rattrapent que l'UE manquante (S5 ou S6) ou les deux s'ils sont défaillants aux deux. S'ils ne rattrapent qu'une seule UE, ils ne composent que pendant la première heure de l'épreuve. Seuls les étudiants ayant les deux UE à repasser peuvent composer pendant 2h.

### ***ECUE 2 : Phonétique (6LILE12)***

#### **I. Objectifs :**

Enseignement théorique en salle visant à une connaissance du système linguistique au niveau phonétique et phonologie, avec étude des variantes du discours spontané. (i) Transcription phonétique large et étroite pratiquée tout au long du semestre avec description des variations consonantiques et de différents *connected speech processes*. (ii) Introduction à la notion de dialecte et de variations dialectales, étude de trois variétés de l'anglais (dont britannique et américain), avec une attention particulière portée au *General American*. Ce cours apporte la réflexion indispensable sur les faits de prononciation qui a pour objectif premier de conduire l'étudiant à l'autocorrection, au discernement de plusieurs dialectes, et à la mise en place d'un accent anglais cohérent et authentique (principalement britannique ou américain).

*Phonetics and Phonology (1 hour/week)*

*Phonetic and Phonological theory focusing on (i) consonantal variants and connected speech processes and (ii) providing an introduction to some dialects of English, with a focus on General American. Regular practice of both broad phonemic and narrow phonetic transcriptions.*

#### ***Bibliographie :***

Révisions : pour les étudiants n'ayant jamais pratiqué la transcription, GARCIA, LECUMBERRI, MAIDMENT, *English Transcription Course*, Arnold, 2000.

- CASTANIER, Jérémy et MICHARI, Dylan, *Réussir l'épreuve de phonologie à l'agrégation externe d'anglais - Préparation complète à l'épreuve : cours, annales, exercices et sujets-type corrigés*. Ellipses, 2025. - En particulier, chapitres 5 (transcription de phrases) et 7 (intonation).
- ROACH, *English Phonetics and Phonology*, CUP, dernière édition.
- JONES, *English Pronouncing Dictionary*, 16ème édition. CUP, 2003.
- WELLS, *Longman Pronunciation Dictionary*, 3ème édition. Longman, 2008.

## **II. Organisation des enseignements :**

Travaux dirigés : 1 heure hebdomadaire

## **III. Contrôle des connaissances :**

### **Session 1 :**

#### **\*Etudiants régime général : contrôle continu**

devoir sur table avec transcription étroite et/ou questions de cours et/ou repérage de variations dialectales en General American, sans support sonore.

#### **\*Etudiants régime spécial : contrôle terminal**

épreuve orale (transcription phonétique étroite sans support sonore ET un exercice de variation dialectale –grandes différences de transcription entre anglais standard (SBE) et *General American*). Durée 30 minutes

### **Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:**

L'épreuve est commune pour les deux semestres de S5 et S6. **Les étudiants ne rattrapent que l'UE manquante (S5 ou S6) ou les deux s'ils sont défaillants aux deux.** 1) transcription large ET 2) exercice de prosodie (S5) et/ou de variation dialectale (S6). Durée 30 minutes.

# UE2

## Pratique de la langue 6 – 6LILU2

### *Thème et version (5LILE21) et Langue orale (5LILE22)*

*Descriptif en anglais :*

**Responsables :** Lucy Edwards (ECUE 1) / Matthew Armitage (ECUE 2)

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1 : Thème et version
- ECUE 2 : Langue orale

#### ***ECUE 1 : Thème et Version (6LILE21)***

*This course is taught in a mixture of French and English. A high level is required in both of these languages.*

#### **I. Objectifs :**

Translation classes will help you build a competence in translation practice, improve your writing skills in French or English, and have a theoretical approach to languages and translation. Students will learn how to translate a literary or more civilization-oriented text from French to English and vice versa; to acquire different translation techniques, as well as an enlarged and richer lexicon, adapted to register and context; to have a grasp of the compared syntax of French and English; to translate the tenses of the past; to handle the different registers and levels of language; the translation of cultural references. Classes rely on collective training and translation from literary or journalistic texts.

#### **Ouvrages de référence :**

- Les textes à traduire sont mis à la disposition des étudiants sur le bureau virtuel par les enseignants.
- Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le *Robert & Collins* 9<sup>e</sup> édition (2010). Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Oxford Advanced Learner's Dictionary*, 8th Revised Edition (2010) ou le *Longman Dictionary of Contemporary English* (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le *Oxford English Dictionary*) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).
- **Manuel de référence : *Bescherelle - Anglais : Le Vocabulaire*, Wilfrid Rotgé, Hatier, 2008**

## **II. Organisation des enseignements :**

1h TD version + 1h TD thème par semaine pendant 12 semaines

## **III. Contrôle des connaissances :**

### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général : contrôle continu :** évaluation écrite (un ou plusieurs devoirs semestriels dans chaque ECUE).

**\*Etudiants régime spécial : contrôle terminal :** épreuve écrite : 2 x 1h (1h thème et 1h version).

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:** épreuve écrite 2 heures commune S5 et S6 (version et / ou thème)

## ***ECUE 2 : Langue orale (6LILE22)***

### **I. Objectifs :**

Cet enseignement pratique permet de s'entraîner :

- en laboratoire, à des exercices de compréhension/expression, résumés à partir de documents authentiques et transcriptions ;
- et en salle avec des lecteurs anglophones : exposés, débats, tests de vocabulaire, développement des 3 compétences langagières de compréhension, expression en continu et interaction orale. L'objectif consiste à gommer les inhibitions restantes et à tendre vers un anglais fluide et convaincant allant du registre soutenu au registre plus courant tel que pratiqué par les médias.

*Lab and oral expression (2 hours/week)*

*Practical courses in language lab or small groups based on oral communication and interaction. Activities include : orthographic, phonetic and prosodic transcription, comprehension/expression and reading practice, oral presentations, summary.*

### ***Bibliographie :***

Documents et liens donnés en classe

## **II. Organisation des enseignements :**

Travaux dirigés : 2 heures hebdomadaires, en demi-groupes.

## **III. Contrôle des connaissances :**

### **Session 1 :**

**\*Étudiants régime général :**

50% contrôle continu (expression orale) et 50% contrôle terminal (résumé, durée 30 minutes).

**\*Étudiants régime spécial :**

Épreuve terminale en laboratoire (résumé ET/OU question d'expression libre ; durée 40 minutes).

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:**

Épreuve en laboratoire (lecture ET/OU résumé ET/OU question d'expression libre ; durée 40 minutes).

## UE 3

### Littérature et Civilisation 3 – 6LILU3

#### *Civilisation britannique (6LILE31) et Literature and the Visual Arts (6LILE32)*

**Responsables :** Richard Davis (ECUE 1) / Béatrice Laurent (ECUE 2)

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1: 20th Century Britain
- ECUE 2: Literature and the Visual Arts

#### ***ECUE 1 : Civilisation britannique (6LILE31)*** ***20th Century Britain***

**Intervenants CM :** Richard Davis

#### **I. Objectifs :**

The aim of this course is to introduce students to some of the main aspects of Britain from the First World War to the present day. The CM takes the student from the eve of the war to post-Brexit Britain, and highlights the main social and political developments during this period. Some of the questions we shall try to answer are the following: What were the main changes which took place? In particular what were the effects of the two World Wars on Britain, and of Britain's membership of the EC/EU between 1973 and 2020? How did British society evolve during this period? In what ways has the UK become an increasingly divided country? What, particularly, were the main changes in the composition of the British population and the way the British state was governed? What has been the impact of the different nationalist movements across the UK and of devolution? In the TD we shall study contemporary documents and, by analysing and interpreting these, attempt to better understand how modern Britain functions, how it sees itself, and how others see it.

**Ouvrages au programme :** A corpus of contemporary documents for study in the TD will be placed on e-campus.

#### **Bibliographie complémentaire :**

- Childs, D. *Britain since 1945: A Political History* London: Routledge, 2001.
- Clarke, Peter. *Hope and Glory: Britain 1900-2000* London: Penguin, 2004.
- Marwick, Arthur. *A History of the Modern British Isles 1914–1999*. Oxford: Blackwell Publishers, 2000.

- Marr, Andrew. *Andrew Marr's History of Modern Britain*. 4 DVDs - available in the UBM library - 2009.
- Morgan, Kenneth O. *Twentieth-Century Britain: a Very Short Introduction* 2000.
- Oakland, John. *British Civilisation: An Introduction*. London: Routledge, 2011.
- Obelkevich, James and Catterall, Peter, eds. *Understanding Post-War British Society* London: Routledge, 1994.
- Paxman, J. *The English: A Portrait of a People*. London: Penguin Books, 2000.

Some useful web sites:

www.mori.com  
www.ons.gov.uk  
www.thecommonwealth.org

## **II. Organisation des enseignements :**

1h CM et 1h30 TD

## **III. Contrôle des connaissances :**

### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général et spécial : contrôle terminal :** examen écrit 3h – commentaire

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:** un oral de 15 mn (avec 1h de préparation) document(s) à commenter.

### ***ECUE 2 : Literature and the Visual Arts (6LILE32)***

**Intervenants CM : Hannah Champion et Béatrice Laurent**

**Part 1** (Hannah Champion) America's Mount Rushmore—a portrait of four presidents—is an imposing symbol of the American nation. These colossal faces, hewn into the rock, represent birth, growth, development, and preservation: a veritable “Shrine of Democracy.” This class on Literature and Art will look at the portraiture that represents nineteenth-century America. It will ask how, indeed, one might understand the “portrait” when considering the social and cultural context of the American nation during this period of change, discovery, and identity construction. Students will take into consideration the painted faces of the Gilded Age elite, portraits of Native Americans, miniatures, calling cards, and early photography as well as literary portraits, all of which illustrate the lives of Americans during the nineteenth century.

### **Objectifs :**

Ce cours sur la littérature et l'art se penchera sur des portraits représentatifs des États-Unis du XIX<sup>e</sup> siècle. Il s'agira de savoir ce que signifie le portrait dans le cadre du contexte social et culturel de la nation américaine pendant cette période de changement, de découverte

et de construction de l'identité. Seront étudiés les visages peints de l'élite de l'âge doré, les portraits des peuples autochtones, des miniatures, des cartes de visite, les premières photographies ainsi que les portraits littéraires qui illustrent la vie des Américains au cours du dix-neuvième siècle.

**Ouvrages au programme :**

- Edgar Allan Poe, "The Oval Portrait" (1842)
- "A Week in the Mill," *Lowell Offering* (October, 1845)
- Frederick Douglass, *Narrative Of The Life Of Frederick Douglass* extract (1845)
- Sarah Orne Jewett, "The Queen's Twin" (1899)
- Edith Wharton, "The Portrait" (1899)
- Zitkálá-Šá, "Why I Am a Pagan" (1902)

*All readings will be available on Ecampus before classes begin. Please make sure to come to class prepared: read the texts and answer the questions on the online platform.*  
*Les supports de cours et de TD seront déposés sur la plateforme e-campus.*

**Bibliographie complémentaire :**

- Lewis, R. W. B. & Nancy. *American Characters: Selections from the National Portrait Gallery, Accompanied by Literary Portraits*, New Haven: Yale University Press, 1999.
- Miles, Ellen. *Portrait Painting in America: The Nineteenth Century*. New York: Universe Books, 1977.
- Blackwood, Sarah. *The Portrait's Subject: Inventing Inner Life in the Nineteenth-Century United States*. U of North Carolina P, 2019.

**Part 2: The Ekphrastic Poetry of Dante Gabriel Rossetti (Béatrice Laurent)**

The main focus will be on Dante Gabriel Rossetti (1828-1882), the leading figure of the Pre-Raphaelite Brotherhood, particularly on some of his most significant double works. Close reading will also be essential in showing the fruitful relations between art and poetry in the Victorian Age.

**Ouvrages au programme :**

Dante Gabriel Rossetti, *Collected Writings*, edited by Jan Marsh, London, J.M. Dent, 1999.  
Also available at <http://www.rossettiarchive.org/racs/doubleworks.rac.html>.

**Bibliographie complémentaire :**

- Keane, Robert N., "Ut Pictura Poesis: Rossetti and Morris: Painting into Poetry." *Journal of Pre-Raphaelite Studies*, 7,2, 1987, 74-79.
- McGann, Jerome, "The poetry of Dante Gabriel Rossetti (1828-1882)", in Elizabeth Prettejohn, *The Cambridge Companion to the Pre-Raphaelites*, Cambridge, Cambridge University Press, 2012, pp. 89-116.

Mitchell, W.J.T. “Ekphrasis and the Other”, in ID., *Picture Theory: Essays on Verbal and Visual Representation*, Chicago, University of Chicago Press, 1994, pp. 149-180.

## **II. Organisation des enseignements :**

1h CM et 1h30 TD

## **III. Contrôle des connaissances**

### **Session 1 :**

**\*Etudiants régimes général et spécial :** examen terminal écrit en 3h – commentaire de document(s) ou dissertation

### **Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial:**

oral de 15 mn (préparation 1h) – document(s) à commenter

## UE 4

### Littérature et Civilisation 4 – 6LILU4

#### *Civilisation américaine (6LILE41) et British and American Literature 2 (6LILE42)*

**Responsables :** Sophie Rachmuhl (ECUE 1) / Stéphanie Durrans (ECUE 2)

**Cette UE comporte 2 ECUEs :**

- ECUE 1 : The Progressive Era
- ECUE 2 : British and American Literature 2

#### ***ECUE 1 : The Progressive Era (6LILE41)***

**Intervenants CM :** Sophie Rachmuhl et Christophe Chambost

*The course will try to understand who the Progressives were, and the changes they brought to US society and politics during the so-called Progressive Era (1895-1920).. The industrialization of the country having started in the second part of the 19<sup>th</sup> century during the Gilded Age, by the turn of the 20th century Americans were facing huge changes in their everyday lives. The social and political evolution of the country, as well as its concern for educational, professional, political and social reforms will be focused on, as hope for progress went along with the excesses of wildcat capitalism, and continued racial discrimination and segregation. Muckraking journalism, which rose during the Progressive Era reflects its zeitgeist particularly well, and will be specifically tackled. The world context in which the Progressive Era took place will be studied through its U.S. foreign policy.*

#### **I. Objectifs :**

Ce cours associe CM (cours magistral) et TD (travaux dirigés), les cours de TD servant à illustrer et à développer ce qui aura été vu en cours magistral. Les étudiant(e)s travailleront sur des sources primaires (documents originaux) mais aussi, éventuellement, sur tout autre type de documents se rapportant à la question soulevée par l'étude d'un document comme la constitution. Les techniques du commentaire de texte seront travaillées en classe, et la participation orale constituera une partie intégrante des cours de travaux dirigés.

#### **Ouvrages au programme :**

Il n'y a pas d'ouvrage spécifique à se procurer pour le cours. Il est toutefois fortement conseillé de consulter des ouvrages se concentrant sur la période.

## ***Bibliographie complémentaire :***

### Ouvrages généraux:

- Davidson, James West, et al. *Nation of Nations: A Narrative History of the American Republic, Vol. II: Since 1865*. US: McGraw-Hill, 1990.
- Davidson, James West and Hamilton, Mark Lytle. *After the Fact: The Art of Historical Detection, Vol. II*. New York: Alfred A. Knopf, 1892, 1986.
- Foner, Eric. *Give Me Liberty! An American History. Volume 2*. New York: Seagull Edition, 2009.
- Norton, Mary Beth, et al. *A People and a Nation: A History of the United States*. Boston: Dolphin Edition, 2011. More specifically, Chapter 21 “The Progressive Era 1895-1920” ;
- Chapter 19 “The Vitality and Turmoil of Urban Life: 1877-1920;” Chapter 20 “Gilded Age Politics: 1877-1900,” especially the parts about agrarian unrest and populism, as well as the 1893 Depression; Chapter 22 “The Quest for Empire: 1865-1914”; and Chapter 23 “Americans in the Great War: 1914-1920.”
- Zinn, Howard. *A People’s History of the United States*. New York: Perennial Classics, 2003.

### Ouvrages plus spécifiques:

- Burt, Elizabeth V. *The Progressive Era: Primary Documents on Events from 1890 to 1914*. Westport: Greenwood Press, 2004.
- Chambers, John Whiteclay. *The Tyranny of Change: America in the Progressive Era, 1890-1920*. New York: St Martin’s Press, 1992.
- Diner, Steven J. *A Very Different Age: Americans of the Progressive Era*. New York: Hill and Wang, 1998.
- Gould, Lewis L. *America in the Progressive Era: 1890-1914*. Harlow: Pearson Education Limited, 2001.
- Link, Arthur S. and McCormick, Richard L. *Progressivism*. Wheeling: Harlan Davidson, Inc., 1983.
- Thompson, John M. *Great Power Rising: Theodore Roosevelt and the Politics of U.S. Foreign Policy*. New York: Oxford University Press, 2019.

## **II. Organisation des enseignements :**

1h de CM + 1h30 de TD hebdomadaires : travail d'analyse de documents (de sources primaires ou autres), textuels ou iconographiques. Préparation au commentaire de texte et à la dissertation. Exercices d’application à partir des documents donnés en cours de TD. Travail en groupe, exercices écrits, et / ou présentations orales individuelles ou en groupe.

## **III. Contrôle des connaissances :**

**Session 1 :** Etudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 3 heures : questions de cours et/ou commentaire et/ou dissertation.

**Session 2 (« rattrapage ») : Etudiants régime général et régime spécial : oral 15 minutes (préparation 1h).**

***ECUE 2 : British and American Literature 2 (6LILE42)***

**Intervenants CM :           Stéphanie Durrans**

**I. Objectifs**

The first half of this course will allow you to discover one of the founding works of Chicano literature, *Bless Me, Ultima* (1972), a coming-of-age novel combining magic realism with an exploration of the social and identity issues faced by Chicanos in the modern United States.

Then, we shall study *The History of the Adventures of Joseph Andrews and of his Friend Mr. Abraham Adams*, Henry Fielding's first full-length novel, published in 1742 and defined by this English author as a "comic epic poem in prose". Narratological issues will be studied, as well as the social, political and gender dimensions of the text.

**Ouvrages au programme :**

- American literature : ANAYA, Rudolfo. *Bless Me, Ultima* (1972). New York and Boston : Grand Central Publishing, 2008. Any edition will do if you cannot find this one.
- British literature : FIELDING, Henry. *The History of the Adventures of Joseph Andrews and of his Friend Mr. Abraham Adams*. 1742. Any authoritative edition will do, but chapter, page and line references will be made to the Norton Critical Edition (1987), edited by Homer Goldberg. In the university library, copies of reliable editions by Dover, Penguin and Oxford UP are all available.

***Bibliographie complémentaire :***

**Autour de Joseph Andrews :**

- Useful recent academic articles on specific aspects of the novel will be posted on E-campus.
- BAKER, Ernest A. *The History of the English Novel : from Richardson to Sterne. Vol. IV. Intellectual Realism*. NY : Barnes and Noble. 1960. [cote 823 BAKE H]. Egalement disponible en ligne : [https://archive.org/stream/historyoftheengl012090mbp/historyoftheengl012090mbp\\_djvu.txt](https://archive.org/stream/historyoftheengl012090mbp/historyoftheengl012090mbp_djvu.txt)
- BATTESTIN, Martin C. *The Moral Basis of Fielding's Art, a Study of Joseph Andrews*. Middletown : Wesleyan UP. 1967. [cote 82 FIEL 2]
- JOHNSON, Maurice (ed.). *Fielding's art of fiction : eleven essays on Shamela, Joseph Andrews, Tom Jones, and Amelia*. Philadelphia : University of Pennsylvania Press. 1969. [cote 82 FIEL 2 JO]
- KAHN, Madeleine. *Narrative Transvestism : Rhetoric and Gender in the Eighteenth-century English Novel*. Ithaca : Cornell UP. 1991. [cote 82 DEFO 2]

- PAULSON, Ronald (ed.). *Fielding : a Collection of Critical Essays*. Englewood Cliffs : Prentice-Hall. 1962. [cote 82 FIEL 2]
- PONS, Christian et Jean DULCK. *Samuel Richardson : Pamela ; Henry Fielding : Joseph Andrews*. Paris : Librairie Armand Colin. 1970. [cote 82 RICH 2 PO]
- RICHETTI, John. *The English Novel in History : 1700-1780*. London : Routledge. 1999. [cote 823 RICH E]
- VAREY, Simon. *Space and the Eighteenth-century English Novel*. Cambridge : Cambridge UP. 1990. [cote 823 VARE S]
- WATT, Ian. *The Rise of the Novel : Studies in Defoe, Richardson and Fielding*. Londres : Penguin Books. 1968. [cote 823 WATT R]

## **II. Organisation des enseignements :**

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire par programme  
Travaux dirigés : 1 heure 30 hebdomadaire par programme

## **III. Contrôle des connaissances :**

### **Session 1 :**

**\*Etudiants régime général :** examen terminal écrit (questions de cours et/ou commentaire et/ou dissertation, 3 h)

**\*Etudiants régime spécial :** examen terminal écrit (questions de cours et/ou commentaire et/ou dissertation, 3 h)

**Session 2 (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial :** oral 15 minutes (préparation 1h).

# **UE Option – 6LILX5**

**Responsable :** Jean-Christophe Coquilhat

- 6LILE51 : Didactique
- 6LILE52 : Traductologie 2
- 6LILM53: History of Ideas

***6LILE51 : Didactique***

**Intervenant:** Jean-Christophe Coquilhat

Didactique de l'anglais, langue étrangère : réflexions sur la pratique d'enseignement - apprentissage des langues étrangères dans l'enseignement secondaire.

Le module aborde, sous forme de TD, la pratique de l'enseignement des langues en lien avec les thèmes et axes au programme dans le secondaire. Des références aux épreuves du CAPES sont établies afin de préparer les étudiants désirant s'engager en Master MEEF.

### **Bibliographie :**

- BAILLY, D. *Les mots de la didactique : le cas de l'anglais*. Paris : Ophrys, 1998
- Beacco, J.-C., *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*, Paris : Didier, 2007
- Bourguignon C., *Pour enseigner les langues avec le CECRL*, Paris : Delagrave, 2014
- COQUILHAT, JC. *Epreuve écrite disciplinaire appliquée. Préparation et sujets corrigés*. Paris : Ellipses, 2021, 2022
- Julié K., Perrot L. *Enseigner l'anglais*, Paris : Hachette Éducation, 2017.
- NARCY-COMBES, M-F. (2005) "Précis de didactique: devenir professeur de langue." Ellipses.
- GERMAIN, C. *Evolution de l'enseignement des langues : 5000 ans d'histoire*. Paris : CLE International, 1993.
- QUIVY, M et TARDIEU, C. *Glossaire de didactique de l'anglais*. Paris : Ellipse (1997)
- Tardieu, C., *Notions-clés pour la didactique de l'anglais*, Paris : Presses Sorbonne Nouvelle, 2014.

### ***Bibliographie complémentaire :***

- ABDALLAH-PRETCEILLE, M. *L'éducation interculturelle*. PUF (2005).
- CORDIER, F. et GAONAC'H, D. *Apprentissage et mémoire*. Nathan U. 2004.
- GAONAC'H, D. *L'apprentissage précoce d'une langue étrangère : le point de vue de la psycholinguistique*. Hachette, 2006.
- HUART, R. *Nouvelle grammaire de l'anglais oral*. Ophrys, 2010.
- LAPAIRE, J-R. *La grammaire en mouvement*. Hachette Education, 2005.

## **II- Organisation des cours**

1H TD/semaine

## **III- Contrôle des connaissances**

### **Session 1 :**

\*Etudiants régime général : CC présentations orales en groupes.

\*Etudiants régime spécial : épreuve orale de 15 mn.

**Session 2** (« rattrapage ») étudiants régime général et régime spécial : oral 15mn. Epreuve commune aux semestres 5 & 6.

**Intervenante: Pascale Sardin, Céline Crombie**

Ce module propose une formation approfondie en traduction, traductologie, stylistique et linguistique appliquées à la traduction. Il vise à préparer les étudiants aux épreuves de traduction et traductologie des concours de recrutement de l'enseignement secondaire (CAPES, agrégation), en même temps qu'il s'adresse aux étudiants souhaitant préparer ultérieurement le Master 2 « Traduction pour l'édition » proposé par l'UFR des langues et civilisations de l'Université Bordeaux Montaigne.

This course offers an in-depth training in translation, translation studies, stylistics and linguistics applied to translation. It is intended for students who plan to take the competitive exams for the recruitment of teachers (*CAPES, agrégation*), and for students who want to prepare for the "Traduction pour l'édition" master's degree at the Université Bordeaux Montaigne.

**Language used in class:** French and English

**I. Objectifs :**

Le cours sera consacré à une exploration des enjeux traductifs liés au passage du français vers l'anglais.

The course will be devoted to an exploration of the translational issues related to the translation from French to English.

***Bibliographie sélective :***

BALLARD, Michel. *La Traduction de l'anglais au français*. Paris : Nathan, 1995.

CHUQUET, H. et PAILLARD M., *Approche linguistique des problèmes de traduction anglais>français*. Paris : Ophrys, 1989.

DEMANUELLI, C. et J.. *La Traduction mode d'emploi : glossaire analytique*. Paris : Masson, 1995.

GUILLEMIN-FLESCHER, Jacqueline. *Syntaxe comparée du français et de l'anglais*. Paris : Ophrys, 1981.

——— (sous la direction de). *Linguistique contrastive et traduction*, T 1 à 6. Paris : Ophrys, 1992-2004.

WECKSTEEN-QUINIO, Corinne, MARIAULE, Mickaël et LEFEBVRE-SCODELLER, Cindy. *La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique*. Louvain-la-Neuve : Deboeck, 2020.

## **II. Organisation des enseignements :**

2 heures de TD par semaine.

## **III. Contrôle des connaissances :**

### **Session 1 :**

\*Étudiant.e.s régime général : contrôle continu (écrit et/ou oral).

\*Étudiant.e.s régime spécial : examen oral de 15 minutes.

**Session 2 (« rattrapage »)** étudiant.e.s régime général et régime spécial : épreuve orale commune aux S5 et S6 (exercice de commentaire de traduction).

## ***6LILE53: History of Ideas***

**Intervenants: Jean-François Baillon**

### **I. Objectifs :**

Ce cours propose un panorama des principaux courants d'idées religieuses et scientifiques en Grande-Bretagne de la Renaissance à l'ère victorienne.

Il est divisé en deux grandes parties : idées religieuses puis idées scientifiques. On s'intéresse en particulier à la dynamique des rapports entre courants de pensée et construction des identités à partir de la Réforme anglicane et autour de l'apparition des sectes religieuses au 17<sup>e</sup> siècle (les Quakers par exemple). On examine aussi les rapports entre pouvoir politique et mouvements religieux ou pensée scientifique.

Les courants d'idées sont replacés dans leur contexte social et politique et leur impact culturel est également étudié et la circulation entre questions religieuses et questions scientifiques pourra être évoquée (cas de la persécution des sorcières, exemple d'Isaac Newton). L'influence des idées religieuses et scientifiques en littérature et dans les arts est examinée, de même que la

place des femmes – souvent invisibilisées – dans les débats scientifiques de leur temps ou dans l'émergence de courants religieux novateurs.

**Ouvrages au programme :**

***Bibliographie complémentaire :***

**III. Contrôle des connaissances :**

**Session 1 :**

\*Étudiant.e.s régime général : contrôle continu (écrit et/ou oral).

\*Étudiant.e.s régime spécial : épreuve orale de 15 mn.

**Session 2 (« rattrapage »)** étudiant.e.s régime général et régime spécial : épreuve orale de 15 mn (préparation 30 mn) commune aux semestres 5 & 6.

## **Conseils méthodologiques**

## La dissertation de civilisation

La dissertation de civilisation “teste la capacité à mobiliser et utiliser ses connaissances avec **discernement** pour proposer une **appréciation** nuancée et argumentée d’un énoncé dont le sens et les implications auront été **analysés** dans le détail.” (Rapport CAPES 1995, p. 22).

Le but de cet exercice est de procéder à l'évaluation d’un jugement complexe relatif à la question au programme. On dit que ce jugement est “complexe” parce qu’il fait entrer en jeu des paramètres interprétatifs variables, résultant eux-mêmes d’un processus de construction idéologique et/ou méthodologique qui devra être mis en lumière.

La dissertation porte sur une “opinion” qu’il faut soumettre à un jugement critique pour en dégager la pertinence et le bien-fondé par l’analyse et l’argumentation en tenant compte de la qualité de l’auteur, de la date, des conditions de production de l’opinion et d’utilisation de son hypothèse. Par exemple, sur un point d’histoire donné, on ne saurait aborder avec le même regard l’opinion d’un historien 50 ans après les faits et un commentaire fait à chaud par un individu qui était impliqué de près ou de loin dans l’événement ou le contexte dont il parle.

### Règle d’or n°1

UNE DISSERTATION N’EST PAS UNE RÉPONSE À UNE QUESTION DE COURS.

### Règle d’or n°2

IL N’Y A PAS DE DISSERTATION SANS PROBLÉMATIQUE.

UN DEVOIR DONT L’INTRODUCTION NE COMPREND PAS UNE PROBLÉMATIQUE VAUT AU MAXIMUM 5 / 20 : C’EST UN DÉBALLAGE DE CONNAISSANCES SANS FIL DIRECTEUR CONSTRUIT, QUI MET LE CORRECTEUR DANS L’INCAPACITÉ PRATIQUE DE L’ÉVALUER.

La dissertation doit vous permettre de montrer au correcteur ce que peut apporter une distanciation critique fondée sur l’analyse du sujet et sur une utilisation pertinente des connaissances acquises en cours. Votre but ultime est de déterminer les limites de validité de cette opinion.

Cela ne signifie pas que vous devez chercher à tout prix à démontrer que l’auteur de la citation a tort. Vous devez plutôt

- 1) expliciter à quoi il fait allusion,
- 2) dégager dans quelles perspectives explicite et implicite il aborde son propos,
- 3) faire ressortir ce dont il ne parle pas (en expliquant pourquoi, le cas échéant)
- 4) montrer ce qu’implique la problématique explicitement et implicitement construite en allant plus loin que l’auteur lui-même dans la direction qui est la sienne.

## TRAVAIL PRÉLIMINAIRE

### A. Macro-examen du sujet : recherche de la signification immédiate et explicite

#### **a) Contexte de production**

- date ?
- livre ? discours ? article ?
- relation de l'auteur avec la question dont il parle ?

#### **b) Isoler et expliciter les thèmes composant le sujet**

#### **c) Repérer la consigne (*comment on, discuss, etc.*)**

### B. Analyse approfondie des éléments a), b) et c).

Quels renseignements signifiants (et significatifs) donne le contexte de production ?

Examen approfondi des mots du sujet, de ses articulations, des allusions, du non-dit et des procédés rhétoriques

### C. Formuler la problématique explicite et la problématique implicite du sujet

**Problématique explicite : reformulation explicitée du sujet en termes “objectifs”**  
(résumez les termes du sujet avec vos mots)

**Problématique implicite : point de vue (méthodologique, idéologique) adopté par l'auteur pour formuler sa problématique explicite**  
(explicitiez le point de vue méthodologique, idéologique, politique, etc. à partir duquel l'affirmation présente dans le sujet a été formulée)

**→ L'affirmation au cœur d'un sujet de dissertation n'est jamais une vérité absolue mais une hypothèse d'explication de la réalité.** Dans la dissertation, vous évaluez la valeur de cette hypothèse au moyen d'un questionnement évaluant les aspects positifs de ce point de vue, ses aspects négatifs, ses limites. La dissertation doit aboutir à la formulation d'une perspective fondée sur la distance critique ainsi établie **à partir d'un plan dont les parties sont les étapes qui argumentent la façon dont vous évaluez l'hypothèse déduite des termes du sujet.**

En résumé, face à un sujet de dissertation, vous devez successivement :

- analyser les termes du sujet
- dégager l'hypothèse implicite présente dans le sujet
- proposer une évaluation de cette hypothèse
- construire le plan qui argumente l'évaluation que vous proposez
- construire votre argumentation à l'intérieur de chacune des parties
- formuler votre conclusion
- rédiger votre introduction

L' INTRODUCTION doit :

- amener le sujet à l'issue d'une entrée en matière
- expliciter le contexte de production du sujet
- éclairer le sens des mots-clés et évaluer s'ils sont utilisés dans un sens univoque ou une acception floue
- formuler en termes clairs et précis les problématiques explicites et implicites qui découlent du sujet
- formuler la problématique de la dissertation : quelle hypothèse sera soumise à examen critique, avec quels outils ?
- annoncer le plan, de préférence en trois parties.

La CONCLUSION doit :

- récapituler sous forme très ramassée, mais néanmoins claire, l'argumentation développée au long des parties
- évaluer la validité de l'hypothèse examinée depuis le début

“Élargir le débat” (qui est conseillé en fin de conclusion des commentaires de texte) est ici facultatif, surtout si la dernière phrase que l'on a la force de rédiger après quatre heures de réflexion et d'écriture s'avère être un poncif dont la seule présence démolit l'édifice bâti tout au long de ce processus.

La dissertation vise à la mise en ordre des idées pour évaluer une question donnée, et rien de plus. C'est un exercice difficile mais pas plus que d'apprendre à conduire une voiture ! Il est à la portée de tous ceux qui ont la volonté de s'y entraîner.

## L'explication de texte de civilisation

A l'inverse du commentaire de document littéraire, qui prend pour point de départ les aspects formels du texte en faisant largement abstraction du contexte dans lequel il a été produit, le commentaire de civilisation a pour objet l'évaluation du document par rapport à son contexte historique.

Commenter un texte, c'est expliquer **l'effet que produit ce texte sur le lecteur**, d'hier et / ou d'aujourd'hui. Il est important de montrer comment le texte a été fabriqué, de mettre en évidence la stratégie de l'auteur. Un texte est toujours **orienté : il vient de quelque part, il va quelque part**. Il faut donc tenir compte de facteurs plus ou moins importants selon les documents étudiés et qui peuvent **expliquer la production de ce texte à un moment donné** : le contexte politique, philosophique, social de l'époque, éventuellement la personnalité de l'auteur, et surtout ses idées, son parcours, etc... Il est nécessaire de connaître le contexte pour commenter un document de civilisation. Il faut s'intéresser non seulement à la **production** du texte mais à sa **réception** : comment a –t-il été / est-il encore perçu ?

### Les 3 écueils à éviter :

1) **le déballage / placage de cours** : prendre le texte comme prétexte pour parler du contexte. **Au contraire, il faut parler du contexte uniquement dans la mesure où il peut éclairer le texte.**

2) **la paraphrase** : répéter le contenu manifeste du texte sans prendre de recul, sans chercher à comprendre l'agencement du texte, les niveaux de langue, la rhétorique, l'ironie, etc... **Le document doit être pris comme un témoignage de son époque et sur son époque** : c'est un objet qui doit vous donner accès à la compréhension du contexte dans lequel il a été produit. [Paraphraser un texte, c'est comme prendre un vase bleu grec et en dire pour tout commentaire : "C'est un vase. Il est bleu. Et il est grec !"]

3) **la glose** : porter des jugements de valeur sur le texte. Ne vous indignez pas des idées de l'auteur, évitez les remarques naïves, gardez le recul critique indispensable à toute analyse. Une partie de votre travail est d'arriver à percevoir la spécificité du document par rapport au contexte et aux valeurs de l'époque dont il est issu, même si celles-ci nous surprennent ou nous choquent aujourd'hui.

### **Règle d'or n° 1 :**

Plus vous saurez de choses sur le contexte historique, plus vous serez à l'aise pour commenter un document et à même d'éviter les trois écueils ci-dessus. Moins vous en saurez et plus vous y serez exposé !

### **Règle d'or n° 2 :**

Vos connaissances historiques doivent vous servir à éclairer la spécificité du document dans son contexte d'origine.

### Travail préliminaire à l'explication d'un texte :

- noter la source, la date, l'auteur. Il est essentiel de repérer s'il s'agit d'une **source primaire** (un document d'époque, un document de première main) ou bien **secondaire** (une étude critique réalisée a posteriori par un auteur n'appartenant pas à l'époque concernée).
- lire le texte plusieurs fois.
- repérer tout ce qui devra être explicité : les concepts clefs du discours, le jargon de l'époque, les allusions historiques, sociales, politiques, culturelles...
- bien distinguer l'information brute (les faits historiques) des commentaires et opinions subjectives de l'auteur.
- repérer le non-dit, les omissions, grâce à la connaissance que vous avez du contexte.
- relever les divers procédés rhétoriques utilisés pour produire un effet donné (emphase, répétition, style binaire, etc.)
- noter le niveau de langue (populaire, aristocratique, familier, recherché...)
- au terme de vos lectures du texte, faites un résumé de 5 ou 6 lignes qui doit faire apparaître l'ossature du texte et le(s) point(s) de vue l'auteur. Ce résumé vous servira à éviter les contresens et vous aidera à trouver votre propre problématique d'interprétation et le plan qui argumentera celle-ci. Vous pourrez l'intégrer à la fin de votre introduction, avant d'annoncer votre plan, mais ce n'est pas une obligation. Ce résumé fait partie du travail préalable.

### L'introduction :

Elle doit mentionner :

- **la source et le statut** du document. Le texte émane-t-il d'un individu, d'une institution, d'une association politique, syndical etc. ? S'agit-il d'une source primaire ou secondaire (voir ci-dessus) ? Est-ce un article de journal, un extrait de pamphlet, d'essai, d'ouvrage ? Si c'est un discours, est-il **oral ou écrit** ?
- **Qui parle ?** Les remarques biographiques sur l'auteur doivent être succinctes et pertinentes : limitez-vous aux données nécessaires pour expliquer le texte. Pour les textes anonymes : il est quasiment toujours possible, de déduire à partir du contexte historique les opinions de la personne qui a rédigé le texte, même lorsque son nom ou son identité est inconnue.
- **A qui parle l'auteur ?** S'agit-il d'un public ciblé ? une classe sociale en particulier ? Les lecteurs d'un journal précis ? Les membres d'une association, d'une assemblée politique ? Les députés du parlement ?
- A quel moment précis l'auteur parle-t-il ? Donner la date de publication. Des rappels chronologiques ont ici leur place. Donnez en quelques lignes les éléments du contexte nécessaire pour situer le texte, mais évitez à tout prix les longs développements inutiles.
- Faites éventuellement figurer le petit résumé de 5 ou 6 lignes, ou bien donnez les thèmes principaux. Annoncez clairement votre problématique d'interprétation du texte : la problématique se présente sous la forme d'une affirmation (du genre "L'intérêt de ce document par rapport à son contexte historique est que...") ; la succession des parties qui constituent le plan reproduit la succession des idées-forces qui argumentent et justifient l'affirmation posée comme problématique.

**Le choix du plan :**

Ce choix ne doit pas être artificiel. Si vous avez bien fait le travail préliminaire, le plan doit s'imposer à vous naturellement. Il doit découler de la problématique que vous avez dégagée. Il doit mettre en valeur les idées-forces du texte. Les plans les plus simples sont les meilleurs, car les plus clairs. Evitez les plans compliqués en multiples sous-parties.

NB : Le plan linéaire (*running commentary*) est à proscrire car il implique presque obligatoirement de la paraphrase et empêche d'avoir le recul nécessaire pour faire une véritable synthèse.

Votre plan peut s'organiser autour de deux ou trois idées essentielles. Evitez de reproduire le plan du texte (s'il y en a un bien défini) et efforcez-vous de trouver votre propre plan.

Les différentes parties : il ne doit pas y en avoir plus de quatre. On a tendance à préférer les plans en trois parties, qui ont le mérite de donner une impression d'équilibre, mais ce n'est pas une obligation. Evitez les redites, faites en sorte qu'il y ait une progression dans votre travail. La progression argumentative, que ce soit à l'échelle des paragraphes, de chaque partie ou du commentaire dans son entier, doit idéalement suivre une dynamique que l'on peut schématiser ainsi :

**description → analyse → interprétation**

**Conclusion :**

Votre commentaire de texte doit vous permettre de parvenir à une véritable conclusion. Vous devez être à même de répondre à la question suivante : qu'est-ce qui fait l'intérêt du document par rapport à son contexte historique ?

## MÉTHODOLOGIE LITTÉRAIRE

Voici quelques rappels de base concernant les deux formes d'exercice littéraire qui peuvent vous être proposées :

### 1- Le commentaire de texte

L'approche synthétique (à savoir un commentaire structuré autour des principaux thèmes que vous aurez identifiés dans le texte) est fortement recommandée. L'approche linéaire, certes fort tentante car donnant l'illusion de la facilité de construction, présente des dangers que peu d'entre vous parviennent à éviter : paraphrase, monotonie, répétitions. Si le texte s'y prête (par exemple s'il peut être divisé en deux ou trois paragraphes abordant des aspects distincts mais présentant néanmoins une progression logique), un panachage de commentaire synthétique et de commentaire linéaire est alors possible (vous suivez dans votre plan le découpage du texte tout en mettant l'accent sur les divers thèmes abordés et en effectuant une analyse linéaire dans chacune de vos deux/trois parties).

Dans votre **introduction**, vous devez :

- Situer le passage : résumer ce qui précède (uniquement ce qui est susceptible de mettre le texte en lumière) ou, s'il s'agit des premières pages, faire quelques remarques spécifiques sur sa fonction d'introduction.
- Résumer le passage à étudier
- Dégager la nature du texte en question (a description, a piece of dialogue, etc.) et souligner son importance du point de vue de la progression de l'intrigue.
- Vous pouvez également aborder la question du point de vue (qui parle ? Qui écrit ?). Le choix d'un point de vue (point of view / standpoint) en particulier est-il susceptible de déformer la réalité des faits ? A-t-on affaire à un narrateur fiable ou non ? (a reliable narrator # an unreliable narrator) Vous devez soulever le problème sans y répondre (à développer plus tard si besoin est).
- Suggérer les directions que votre commentaire va prendre MAIS sans donner les conclusions auxquelles vous avez abouties (celles-ci seront données une fois la démonstration faite) = annonce du plan.

Votre **développement** doit comporter deux ou trois parties maximum. Vous devez éviter toute « paraphrase psychologisante » du texte et vous prononcer sur sa valeur littéraire. Par conséquent, vous devrez vous concentrer sur les techniques mises en œuvre par l'auteur pour parvenir à ses fins. Le but du développement est de démontrer quelque chose, d'offrir une interprétation et de montrer comment le texte est écrit. Au cours de ce développement vous aurez à vous poser les questions suivantes :

- 1- Quelle est la fonction dramatique du texte ?
- 2- Quelle est sa fonction symbolique ? (action, objets, personnages, etc.)
- 3- Quelles sont les techniques narratives utilisées ? (étude de la structure du texte, des voix narratives, enchâssement, mode de la rétrospection, etc.)
- 4- Quels sont les aspects stylistiques les plus significatifs ? (analysez la structure des phrases, le rythme, les images et leur fonction, les métaphores, etc.)

**Attention !** Ces pistes de réflexion ne constituent pas des parties en elles-mêmes.

**Surtout :** - Pas de remarques qui ne soient appuyées sur des faits / éléments du texte.

- Pas de citations qui ne servent à rien (elles doivent illustrer un aspect que vous venez de noter ou, éventuellement, que vous allez noter).

- Pas d'éléments du texte qui ne soient suivis d'une interprétation personnelle. Essayez de dépasser le stade de la simple constatation pour montrer comment le texte fonctionne dans l'ensemble plus vaste que constitue le roman. Si le texte s'y prête, n'hésitez pas à établir des parallèles ou des contrastes avec d'autres épisodes relatifs aux mêmes thèmes.

Ne négligez surtout pas votre **conclusion**. Celle-ci doit présenter une synthèse (mais pas une simple répétition) des arguments présentés et définir les caractéristiques principales du passage. Il s'agit de dégager :

- ses qualités en tant que représentant d'un thème ou d'un aspect majeur du roman.
- son intérêt dans le cadre de l'intrigue. Pour cela il sera bon de replacer l'extrait dans une certaine continuité narrative afin de montrer en quoi il prépare à tel ou tel développement.

## 2- Le sujet de réflexion

Dans une première phase préparatoire de défrichage, demandez-vous d'abord pourquoi on vous a posé tel ou tel sujet, pourquoi ce dernier est plus intéressant à traiter que tel ou tel autre dans ce roman précis, quels problèmes particuliers il est susceptible de soulever, etc. Ceci vous aidera par la suite à dégager une problématique et donc à organiser votre démonstration.

Commencez votre **introduction** par une remarque d'ordre général (ex : portant sur la littérature, l'œuvre en général et les problèmes qui s'y posent, l'auteur, etc.). Pas de renseignements inutiles et passe-partout du style : 'Edgar Allan Poe, a famous American writer ...', date de naissance de l'auteur, résumés du roman, date de publication du roman (sauf si le sujet se trouve porter sur un aspect historique ou sociologique, auquel cas ce type d'informations peut se révéler utile) etc.

Focalisez votre introduction sur votre sujet qu'il faut introduire de façon progressive. Allez toujours du général au particulier. Si le libellé du sujet comporte un terme quelque peu

compliqué ou technique, définissez ce terme et essayez d'en dégager les diverses facettes. Annoncez enfin les grandes lignes de votre analyse.

Votre **développement** doit comporter deux ou trois parties maximum. N'oubliez pas que vous devez toujours :

- Veiller à organiser votre plan de façon logique en privilégiant la progression des idées (du plus simple / évident au plus compliqué / subtile, du moins intéressant au plus intéressant, du général au particulier).
- Essayer de dégager une problématique (c'est-à-dire une ligne directrice, ce que vous allez démontrer).
- Tirer le meilleur parti des remarques de cours en les assortissant d'une véritable réflexion personnelle.
- Veiller à ménager des transitions entre vos différentes parties, toujours dans une perspective de progression logique et ordonnée.

-

Gardez toujours présents à l'esprit les différents niveaux de l'analyse littéraire :

- L'auteur : son point de vue, ce qu'il a voulu démontrer, dénoncer ... = le créateur et son œuvre.
- Le narrateur : variations de points de vue, manipulations narratives ... = le récit mis en formes, le processus de création.
- Les personnages = l'intrigue.
- Le lecteur : effet recherché sur le lecteur = la réception / perception de l'œuvre.

Comme pour un commentaire de texte, votre **conclusion** doit tout d'abord proposer une synthèse des arguments présentés. Vous devez ensuite essayer d'ouvrir des perspectives en rattachant votre propos à des considérations d'ordre littéraire, intertextuel (lien avec d'autres œuvres), etc. N'oubliez pas qu'il est toujours bon de garder une remarque intéressante pour la fin afin que la dernière impression de votre correcteur soit une impression favorable.

Vous trouverez dans l'ouvrage dont les références suivent des explications plus détaillées ainsi que des corrigés intégralement rédigés qui vous montreront ce qui est attendu de vous en Licence d'Anglais :

Stéphanie Durrans, *Le Commentaire et la dissertation en littérature de langue anglaise*, Paris : Ellipses, 2016.

# **EXAMENS**

## **Modalités d'inscription aux examens**

L'inscription aux examens est automatique. **Elle se fera selon les choix validés sur le contrat pédagogique.**

Pour la 2<sup>ème</sup> session d'examen, les informations seront transmises sur le site de l'université dans l'espace étudiant. Consultez-le **fréquemment** entre les deux sessions d'examen.

**Attention : Les étudiants qui ne seront pas inscrits pédagogiquement ne figureront pas sur les listes d'entrée en salle d'examen.**

## **Calendrier d'examens**

### **Examens écrits :**

Le planning personnalisé de vos examens écrits est consultable et imprimable à partir du site internet de l'université, dans l'espace étudiant (vous munir de votre numéro étudiant).

### **Examens oraux :**

Le calendrier des examens oraux est affiché dans les locaux de l'université et sur le site internet de l'université, <http://www.u-bordeaux-montaigne.fr>, dans l'espace étudiant (rubrique calendrier des examens – UFR Langues et Civilisations).

***Aucun planning personnalisé ne peut être organisé pour les examens oraux. Les étudiants doivent se conformer aux dates publiées.***

**ATTENTION : CE CALENDRIER ÉVOLUE ET DOIT ÊTRE CONSULTÉ  
RÉGULIÈREMENT.**

## Passer les examens quand on étudie en régime dispensé d'assiduité

|                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Conditions de passage des examens</b>                           | <p><b>Régime DISPENSÉ :</b> Les étudiants inscrits en régime « régime spécial » passent des examens dits terminaux en fin de semestre.</p> <p>Les <b>étudiants handicapés et en situation de handicap</b> peuvent demander un aménagement des conditions de passage d'examens. Un certificat médical établi par la Médecine Préventive Interuniversitaire sera nécessaire pour obtenir ces aménagements.</p>                                                                                          |
| <b>Première session d'examens des premier et second semestres</b>  | <p>Vous vous présenterez aux épreuves d'examens <u>impérativement</u> muni(e) de la carte d'étudiant (ou du certificat de scolarité en cours de validité) et d'une pièce d'identité.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Déroulement des épreuves</b>                                    | <p>Vous devez vérifier que votre nom et votre n° de place soient correctement affichés sur les portes de la salle d'examen</p> <p>Complétez soigneusement l'en-tête des copies. Les consignes spécifiques sont données par les surveillants de l'épreuve.</p> <p>Vous devrez émarger la feuille de présence à la fin de chaque épreuve et rendre une copie, même blanche.</p>                                                                                                                         |
| <b><u>Publication des résultats et consultation des copies</u></b> | <p>Les résultats des examens sont affichés à l'UFR et vous pouvez les consulter et les imprimer à partir du site internet de l'Université « Espace Étudiants ». Un relevé de notes vous sera adressé par courrier postal en fin d'année.</p> <p>Les règles de calcul liées à la compensation sont explicitées dans le vade-mecum accessible sur le site universitaire.</p> <p>Un calendrier de consultation des copies d'examens sera proposé par votre UFR à l'issue de chaque période d'examen.</p> |
| <b><u>Délibération des jurys de première session</u></b>           | <p>À la suite des délibérations de jury d'examens et de la publication des résultats, vous saurez si vous devez participer à la deuxième session.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## Informations pratiques et coordonnées

Vous trouverez ci-dessous toutes les coordonnées des services universitaires qui peuvent vous être utiles.

| LE SERVICE DE LA SCOLARITE                                                                                                                                             |                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ouvert :                                                                                                                                                               | le matin de 9h à 11h, l'après-midi de 13h30 à 16h                                                                 |
| Fermé :                                                                                                                                                                | le mardi matin et le vendredi après-midi                                                                          |
| <b>Accueil – Secrétariat</b>                                                                                                                                           | ou 05 57 12 47 15<br>ou 05 57 12 15 83                                                                            |
| <b>Admission des étudiants étrangers L1 &amp; L2</b>                                                                                                                   | 05 57 12 44 01                                                                                                    |
| <b>Transfert de dossier</b><br>Si vous avez poursuivi des études dans une autre université, veuillez consulter l'espace étudiant sur le site internet de l'Université. | <a href="https://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/index.html">https://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/index.html</a> |

## Les autres services universitaires

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur l'ensemble des services universitaires dans: sur le site étudiant de l' Université Bordeaux-Montaigne.

### ★ DOSIP

Vous y trouverez :

Un espace d'auto-documentation sur les formations, les concours, les professions et les secteurs professionnels :

- Un lieu d'accueil et de conseil
- Un dispositif d'orientation et d'aide à la recherche d'emploi
- Pour plus d'information sur les services offerts par la DOSIP visitez le site :

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/formations/orientation-et-insertion.html>

### ★ Pôle HANDICAP

Le pôle Handicap s'inscrit dans le cadre de la politique définie par le Ministère de l'Education Nationale qui est la volonté de valoriser l'insertion des étudiants handicapés dans l'enseignement supérieur.

Pour toute information visitez le site :

[www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/universite/organisation/liste.../pole-handicap.html](http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/universite/organisation/liste.../pole-handicap.html)

contactez le pôle Handicap :

par mail : [handicap@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:handicap@u-bordeaux-montaigne.fr)

par tél 05.57.12.47.34, par Fax : 05.57.12.62.46

# La Documentation à l'Université

## Où trouver l'information ?

### *- Bibliothèque Universitaire de Lettres*

4, Avenue Diderot - Domaine universitaire - 33607 Pessac

Tel. : 05 57 12 47 50

Documentation pluridisciplinaire.

### *- Bibliothèque Henri Guillemain –Anglais-sciences du langage*

Rez-de-chaussée (Bât. A2)

Tel. : 05 57 12 45 80

### Horaires d'ouverture :

8h30-17h30 du lundi au jeudi

8h30-17 h00 le vendredi

9h00-17h00 (de la fin du 2ème semestre à la rentrée universitaire)

Fermeture de fin juillet à fin août

### Documentation :

- Langue, littérature et civilisation des pays anglophones
- Littérature française et francophone, littérature générale et comparée, littératures classiques
- Sciences du langage
- Mémoires de maîtrise des UFR de lettres et des pays anglophones, périodiques en langue anglaise, prêt d'ordinateurs sur réservation.

**Accès :** ouvert à tous pour la consultation sur place

Contacts : [scd@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:scd@u-bordeaux-montaigne.fr)

## Comment trouver l'information ?

- 1) consultation du site internet de l'Université (<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/>)
- 2) cliquez sur le lien Documentation.

## Emprunter ?

Avec la carte d'étudiant qui sert aussi de carte de bibliothèque

*Conditions d'emprunt :*

étudiants de licence : 5 documents pour 3 semaines étudiants master, - -concours,

doctorat : 7 documents pour 3 semaines

enseignants de Bordeaux 3 : 10 documents pour 2 mois

## Cours de méthodologie de recherche documentaire :

**Contact :** Franck Duthoit - [franck.duthoit@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:franck.duthoit@u-bordeaux-montaigne.fr)

# Calendrier universitaire des formations 2025-2026

*Calendrier adopté par la CFVU*

## Formations avec contrôle terminal

|                                                                                      |                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Journées de rentrée - Accueil L1</b>                                              | Jeudi 04 septembre 2025 – 13h30 – Amphi 700                           |
| <b>Début des enseignements du 1er semestre (S1)</b>                                  | Cours magistraux et Travaux dirigés : le lundi 08 septembre 2025      |
| <b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne)</b>       | Du samedi 25 octobre au soir au lundi 03 novembre 2025 au matin       |
| <b>Interruption des cours (Noël)</b>                                                 | Du vendredi 19 décembre 2025 à midi au lundi 05 janvier 2026 au matin |
| <b>Fin des enseignements du 1er semestre sauf pour les filières professionnelles</b> | <b>Vendredi 19 décembre 2025 à 12h30</b>                              |
| <b><u>Examens</u> de 1er semestre (1ère session)</b>                                 | Du lundi 05 au samedi 10 janvier 2026 inclus                          |
| <b>Début des enseignements du 2nd semestre (S2)</b>                                  | Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 12 janvier 2026           |
| <b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver)</b>         | Du samedi 14 février au soir au lundi 23 février 2026 au matin        |
| <b>Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Printemps)</b>     | Du samedi 11 avril au soir au lundi 20 avril 2026 au matin            |
| <b>Fin des enseignements du 2nd semestre</b>                                         | Jeudi 30 avril 2026 au soir                                           |
| <b><u>Examens</u> de 2nd semestre (1ère session)</b>                                 | Du lundi 04 au mercredi 13 mai 2026 inclus                            |
| <b><u>Examens</u> (2nde session Sem. 1 et Sem. 2)</b>                                | Du lundi 15 au mardi 30 juin 2026 inclus                              |

## *Périodes de fermeture de l'université*

- mardi 11 novembre 2025 (Armistice 1918)
- du vendredi 19 décembre 2025 au soir au lundi 5 janvier 2026 au matin (période des fêtes de fin d'année, Noël)
- lundi 6 avril 2026 (Pâques)
- vendredi 1<sup>er</sup> mai 2026 (Fête du travail)
- vendredi 8 mai 2026 (Armistice 1945)
- jeudi 14 mai et vendredi 15 mai 2026 (Ascension)
- lundi 25 mai 2026 (Pentecôte)
- mardi 14 juillet 2026 (Fête Nationale)
- du vendredi 24 juillet 2026 au soir au lundi 17 août 2026 au matin (période estivale)

## Les autres services universitaires

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur l'ensemble des services universitaires dans: sur le site étudiant de l' Université Bordeaux-Montaigne.

### ★ DOSIP

Vous y trouverez :

Un espace d'auto-documentation sur les formations, les concours, les professions et les secteurs professionnels :

- Un lieu d'accueil et de conseil
- Un dispositif d'orientation et d'aide à la recherche d'emploi
- Pour plus d'information sur les services offerts par la DOSIP visitez le site :

<http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/formations/orientation-et-insertion.html>

### ★ Pôle HANDICAP

Le pôle Handicap s'inscrit dans le cadre de la politique définie par le Ministère de l'Education Nationale qui est la volonté de valoriser l'insertion des étudiants handicapés dans l'enseignement supérieur.

Pour toute information visitez le site :

[www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/universite/organisation/liste.../pole-handicap.html](http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/universite/organisation/liste.../pole-handicap.html)

contactez le pôle Handicap :

par mail : [handicap@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:handicap@u-bordeaux-montaigne.fr)

par tél 05.57.12.47.34, par Fax : 05.57.12.62.46

## Mobilité étudiante et Séjours à l'étranger

**Un ou plusieurs séjours de plusieurs mois dans un pays ou une université anglophone est/sont vivement conseillé(s) à tous les étudiants au niveau licence et/ou master. Vos chances de réussite à tous les niveaux seront considérablement améliorées par cette expérience.**

Vous pourrez ainsi notamment progresser en  
-compréhension et expression orales  
-connaissance de la culture des pays anglophones.

Il est par exemple impensable de se présenter aux concours de l'enseignement (CAPES et agrégation) de langue sans cette expérience *in vivo* de la langue et de la culture que vous allez enseigner une fois le concours en poche.

Le projet de séjour en milieu anglophone se prépare dès la première année à l'université. De nombreuses possibilités vous sont offertes : échanges universitaires (type ERASMUS) pendant un ou deux semestres, assistantat ou lectorat (vous enseignez le français dans un établissement secondaire ou supérieur à l'étranger), jobs et stages d'été (type WWOOFING ou AU PAIR par exemple).

### I. ÉCHANGES UNIVERSITAIRES :

L'université de Bordeaux-Montaigne a signé un certain nombre d'accords avec des universités partenaires situées à l'étranger. Ainsi, dès la deuxième année de licence et surtout ensuite, vous pouvez ainsi effectuer un semestre ou deux dans un pays étranger. Vous conservez votre inscription à Bordeaux 3 et vous pouvez valider vos acquis dans l'université d'accueil pour compléter vos diplômes.

Deux cadres sont proposés :

#### 1- Pour l'Europe : accords bilatéraux ERASMUS

Nous avons des accords avec diverses universités au Royaume-Uni et en Irlande.

Responsables :

- **Paul Veyret** [paul.veyret@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:paul.veyret@u-bordeaux-montaigne.fr) / pour Chester, Coventry, Manchester, Leicester, Londres, Dublin, Limerick
- **Rémy Duthille** [remy.duthille@u-bordeaux-montaigne.fr](mailto:remy.duthille@u-bordeaux-montaigne.fr) / bureau A311 pour Aberdeen, Aberystwyth.

Sachez que nous avons aussi des conventions avec d'autres universités européennes qui possèdent d'excellents départements d'anglais (Hongrie, Roumanie ou encore Allemagne)

où vous pouvez étudier même si vous ne parlez pas encore la langue du pays. Le coût de la vie y est très bas et l'accueil très chaleureux.

Une expérience dans des pays autres que la frange ouest de l'Europe est irremplaçable. Les étudiants Erasmus venant de l'ancienne Europe de l'Est sont de niveau remarquable.

## 2- Conventions avec des universités de différents pays

- o Pour la zone Pacifique : Nouvelle Zélande, Australie.
- o Pour la zone Caraïbe: Trinidad & Tobago
- o Pour l'Amérique du Nord, nous avons diverses conventions :

**Programme BCI** : avec les universités du Québec

**Canada anglophone** : Université York (Toronto) ; MUN (Terre-Neuve)

**USA** :

- Université de Californie (gérée intégralement par le Centre de Californie, bât. E, 1er étage, porte E 109)
- Université d'Oklahoma à Norman
- Bryn Athyn College (Pennsylvanie)
- St Mary's College (Maryland)
- Université du Texas à San Marcos
- Monterey Institute of International Studies (Californie)
- Kent State University (Ohio)
- Middlebury College (Vermont)
- Montclair/Sherbrooke

Vous pouvez consulter toutes les destinations offertes aux étudiants de l'université Bordeaux –Montaigne à l'adresse : <https://montaigne.moveonfr.com/publisher/2/fra>

Pour tout renseignement, consulter : **La Direction des Relations Internationales, bât. « Accueil des Etudiants » (Pôle mobilité : 1<sup>er</sup> étage)**

<https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/international/mobilite-internationale/vous-etes-etudiant/vous-etes-etudiant.html>

## II. ASSISTANTS ET LECTEURS A L'ÉTRANGER

### 1. Assistants

Lorsque vous êtes en troisième année de licence vous pouvez faire acte de candidature pour passer une année au Royaume-Uni, en Irlande, aux USA, au Canada ou en Australie en tant qu'assistant de français. Vous enseignez le français et êtes rémunéré. Il est impératif de séjourner longuement dans un pays anglophone pour continuer vos études en anglais.

Une réunion est organisée vers le mois de novembre pour expliquer toutes les modalités de l'assistantat.

## **2. Lecteurs**

A partir du Master 1, vous pouvez postuler pour un poste de lecteur de français dans une université étrangère :

- Royaume-Uni
- Irlande
- Australie
- Canada
- USA
- Trinidad & Tobago

- o O o -

**Après avoir pris connaissances des différentes modalités de recrutement auprès du service des relations internationales vous pouvez prendre rendez-vous avec un des enseignants référents.**

### **Responsables « Mobilité étudiante », lectorat et assistantat**

- |                                                |                                           |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| • Erasmus :                                    | Sylvie Bergeneau (LEA), Paul Veyret (LCE) |
| • Assistants en Grande-Bretagne                | Flavien BARDET                            |
| • Lecteurs en Grande-Bretagne et Irlande       | Lucy EDWARDS                              |
| • Assistants et lecteurs aux Etats-Unis        | Antoine ERTLÉ                             |
| • Mobilité LEA                                 | Sophie RACHMUEHL                          |
| • Lecteurs au Canada                           | Antoine ERTLÉ                             |
| • Conventions Canada et Etats-Unis             | Lisa VERONI                               |
| • Middlebury, Kent State, St Lawrence          | Véronique BEGHAIN                         |
| • Scripps College                              | Audrey BROUSSEAU                          |
| • Montclair                                    | Sophie RACHMUEHL                          |
| • Conventions Québec (CREPUQ)                  | Antoine ERTLÉ                             |
| • Assistantat aux Etats-Unis (Amity Institute) | Stéphanie DURRANS                         |
| • Lecteurs à Trinidad & Tobago (UWI)           | Béatrice LAURENT                          |

## **III. SÉJOURS « LIBRES »**

De nombreuses possibilités sont offertes pour séjourner à l'étranger à moindre coût. Voici quelques pistes pour vous aider.

Pour trouver des formations, de jobs, ou des stages en Europe :

### **-The European Youth Portal**

“The European Youth Portal offers European and national information and opportunities that are of interest to young people who are living, learning and working in Europe. It gives information around eight main themes, covers 33 countries and is available in 27 languages.”

[https://europa.eu/youth/country/76\\_en](https://europa.eu/youth/country/76_en)

### **-PRAXIS: for student internships**

“Praxis is the European Centre for Project/Internship Excellence. This Centre for Excellence was created and is being run by the Praxis network, a consortium of higher education institutions, companies, associations, research labs and chambers of commerce, all committed to enhance your Project/Internship experience and to promote innovation in the field.”

<http://www.praxisnetwork.eu>

### **-EURO GUIDANCE (étudier, se former à l'étranger)**

« Euroguidance est un réseau européen de centres de ressources pour l'orientation, et la mobilité en Europe, soutenus par l'Union Européenne.

Le réseau des Centres Nationaux de Ressources pour l'Orientation Professionnelle en Europe, appelé réseau Euroguidance a été créé en 1992 par la Commission Européenne.

Il existe et est financé dans le cadre du programme d'Education et de Formation tout au long de la vie.

Le site du réseau : [www.euroguidance.net](http://www.euroguidance.net)

Dans plus de 32 pays européens les professionnels de l'orientation de ces centres sont chargés d'informer sur les systèmes éducatifs, les systèmes de formation en Europe et d'encourager la mobilité des jeunes

Ils s'adressent en priorité aux professionnels-relais mais aussi aux jeunes et aux adultes.

Le réseau Euroguidance assure également la maintenance du portail PLOTEUS

(<http://europa.eu/ploteus/>) qui présente l'offre de formation en Europe. Vous y trouverez cinq entrées possibles : les opportunités d'études, les systèmes d'éducation, les bourses et les programmes d'échanges, les informations pratiques sur chaque pays et enfin une rubrique contacts pour poser des questions en ligne !

<http://www.euroguidance-france.org/http://www.euroguidance-france.org/>

<http://www.euroguidance-france.org/>

### **-Agences de placement AU PAIR :**

Entre autres : <http://www.ufaap.org/>

-Entreprises et associations de **Séjours linguistiques** peuvent vous employer comme accompagnateurs par exemple :

<http://accompagner.nacel.fr>

mais aussi LEC, SILC, etc.

-Vous pouvez aller **travailler dans une ferme écologique** en Irlande ou en Australie ou ailleurs :

<http://wwofinternational.org/>